

Programme d'études

Anglais, langue seconde

Domaine des langues



Secteur de la formation professionnelle et technique et de la formation continue

FBC

FORMATION DE BASE COMMUNE

Direction de la formation générale des adultes

Québec 

Programme d'études

Anglais, langue seconde

Domaine des langues



Secteur de la formation professionnelle et technique et de la formation continue

FBC

FORMATION DE BASE COMMUNE

Direction de la formation générale des adultes

Équipe de production

Coordination

Fidèle Medzo, coordonnateur de la formation de base commune
Direction de la formation générale des adultes (DFGA)

Marisa Campanella, coordonnatrice du programme d'anglais, langue seconde

Rédaction

Diane Kimpton, Commission scolaire de l'Énergie

Collaboration à la recherche et au développement

Sylvie Anne Croteau, Commission scolaire des Draveurs

Margaret Gould, Commission scolaire Pierre-Neveu

Alison Longstaff, Commission scolaire du Chemin-du-Roy

Consultation

Carmen Allison, consultante en éducation

Domenico Masciotra, consultant en éducation

Isabelle Nizet, consultante en éducation

Michel Ruel, Commission scolaire des Découvreurs

Traduction

Josée Brisson, trad.a.

© Gouvernement du Québec

Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, 2007 — 07-00490

ISBN 978-2-550-50559-4 (Version imprimée)

ISBN 978-2-550-50560-0 (PDF)

Dépôt légal – Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2007

Anglais, langue seconde

Domaine des langues

Les cours

Présecondaire

Opening New Doors — ANG-P101-4

Premier cycle du secondaire

Satisfying Consumer Needs — ANG-1101-4

Establishing Connections — ANG-2101-4

Dans le présent document, le masculin est utilisé sans aucune discrimination et dans le seul but d'alléger le texte.

Table des matières

Présentation du programme d'études	1
Cours du programme d'études.....	3
Liens entre le programme d'études et les domaines généraux de formation	5
Contribution du programme d'études aux orientations de la <i>Politique gouvernementale d'éducation des adultes et de formation continue</i>	6
Présentation du cours <i>Opening New Doors</i>	9
Présentation du cours <i>Satisfying Consumer Needs</i>	29
Présentation du cours <i>Establishing Connections</i>	51
Bibliographie	71

Présentation du programme d'études

Le programme d'études *Anglais, langue seconde* totalise 300 heures de formation réparties entre le présecondaire et le premier cycle du secondaire. Comme tous les programmes de la formation de base commune, il a pour but d'amener l'adulte à traiter avec compétence des situations de vie.

Ce programme favorise le développement, chez l'adulte, de la capacité de recourir à l'oral et à l'écrit pour évoluer avec compétence dans les classes de situations qui y sont ciblées.

Le programme prévoit des situations de vie que l'adulte pourra connaître dans un environnement anglophone et qui risquent de lui poser certaines difficultés. Il s'agit de situations de vie en rapport avec le travail, la consommation, l'univers social, les voyages et les divertissements.

Orientations du programme d'études

Dans un contexte où l'effectif est formé majoritairement de francophones vivant dans un milieu francophone, on pourrait certes s'interroger sur la « nécessité » de l'anglais pour communiquer dans des situations de vie en rapport avec la satisfaction de ses besoins de base au Québec, puisque ces besoins peuvent être satisfaits aisément dans la langue maternelle. Néanmoins, parmi les orientations fondamentales à long terme formulées dans le rapport Inschauspé¹, il est énoncé clairement que l'anglais revêt une très

grande importance pour l'adulte dans la société québécoise d'aujourd'hui pour plusieurs raisons, notamment, la situation du Québec au Canada et en Amérique du Nord, les phénomènes de la mondialisation et de la communication universelle. De plus l'apprentissage d'une langue seconde et le patrimoine culturel qu'elle véhicule permet d'acquérir une meilleure maîtrise de la langue maternelle. Pour recréer un environnement anglophone authentique, les enseignants et les enseignantes peuvent exploiter les médias de langue anglaise (radio, télévision, Internet, etc.), qui sont omniprésents, même aux confins de la province.

Ce programme, qui prend appui sur les études menées dans le domaine de l'acquisition d'une langue seconde, encourage l'adulte à explorer et à employer des stratégies efficaces qui l'aideront à apprendre et lui serviront tout au long de sa vie. Agir avec méthode, développer des habiletés de communication, recourir à l'introspection et à l'autoévaluation, voilà les volets essentiels du programme d'études *Anglais, langue seconde*. Les habiletés, les connaissances et les stratégies métacognitives enseignées inciteront l'adulte à valoriser l'apprentissage et à devenir un apprenant tout au long de la vie.

1. QUÉBEC, MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, *Réaffirmer l'école, Prendre le virage du succès*, Québec, ministère de l'Éducation, 1997, p. 49.

Niveaux de compétence linguistique

Le programme d'études se fonde sur les normes linguistiques du Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens, intitulées *Canadian Language Benchmarks 2000–English as a Second Language for Adults*, comme cadre de référence. Il s'agit de niveaux de compétences normalisés utilisés pour évaluer l'acquisition de la langue suivant une démarche reconnue dans l'ensemble du Canada. Les niveaux de compétence correspondent

aux habiletés langagières que l'adulte devrait acquérir dans quatre secteurs : la compréhension orale, l'expression orale, la compréhension écrite et l'expression écrite (soit l'écoute, l'interaction orale, la lecture et l'écriture). À la fin du premier cycle du secondaire, l'adulte aura atteint le niveau de compétence 4 et aura donc terminé le stade I correspondant à celui de débutant (*Stage One: Basic Proficiency*).

Cours du programme d'études

Le tableau suivant fournit la liste des cours du programme d'études *Anglais, langue seconde*.

Anglais, langue seconde

Cours du présecondaire	Durée	Cours du premier cycle du secondaire	Durée
Opening New Doors	100 h	Satisfying Consumer Needs	100 h
		Establishing Connections	100 h

Les trois cours d'*Anglais, langue seconde*, visent à aider l'adulte à traiter avec compétence des situations de vie variées, de complexité croissante, courantes dans un environnement anglophone.

Le premier cours porte sur l'alphabet utilisé en anglais langue seconde. Le cours du présecondaire aide l'adulte à traiter des situations de vie très simples qu'il pourra connaître lorsqu'il se trouvera pour la première fois dans un environnement anglophone. Le cours *Opening New Doors* vise à développer, chez l'adulte, la capacité de communiquer de façon très limitée dans des situations de vie où il est question de la satisfaction de ses besoins de base, par exemple pour manger et se loger. Bien que ces interactions puissent susciter beaucoup de stress chez l'adulte dont la langue maternelle n'est pas l'anglais, celui-ci surmonte progressivement sa réticence à s'exprimer en anglais pour adopter une attitude positive envers la langue. Ce cours le prépare pour les cours subséquents, où il devra interagir plus activement avec des anglophones.

Au premier cycle du secondaire, l'adulte prend confiance en lui et traite des situations de vie de plus en plus complexes. Le premier cours, *Satisfying Consumer Needs*, vise à développer, chez l'adulte, la capacité de traiter avec compétence des situations de vie qu'il pourra connaître lorsqu'il devra effectuer des achats ou utiliser des services dans un environnement anglophone. Ces interactions se déroulent principalement dans des contextes commerciaux et impersonnels. Ce cours permet également de faire naître chez l'adulte un sentiment de confiance en soi lorsqu'il communique avec des anglophones et, par conséquent, de le préparer pour le prochain cours, où il devra échanger avec eux des idées sur divers sujets et champs d'intérêt.

L'autre cours, *Establishing Connections*, vise à développer, chez l'adulte, la capacité de traiter avec compétence des situations de vie qu'il pourra connaître lorsqu'il devra échanger des idées sur divers sujets et champs d'intérêt avec des interlocuteurs anglophones. Il commence à établir des relations plus personnelles et à s'ouvrir ainsi à une nouvelle culture. Il fait part de ses champs d'intérêt à des anglophones, explore les possibilités d'emploi et consomme des produits de divertissement, profitant ainsi davantage de sa connaissance de l'anglais, langue seconde.

Liens entre le programme d'études et les domaines généraux de formation

L'anglais est un outil fort utile dans presque tous les secteurs de notre société de communication de masse. On lit, on écrit, on parle et on écoute pour apprendre et communiquer sur une multitude de sujets. Le programme d'études *Anglais, langue seconde* tient compte de cette réalité de façon explicite en proposant des classes de situations de vie ayant un lien avec les domaines généraux de formation. Dans l'ensemble, le programme contribue à l'atteinte des intentions éducatives de tous les domaines généraux de formation prévus au curriculum.

Santé et mieux-être

Le programme d'études *Anglais, langue seconde* présente à l'adulte des situations de vie où il peut être appelé à s'exprimer au sujet de son bien-être et de sa sécurité, ainsi que de ceux de ses proches, dans un environnement anglophone. L'adulte est ainsi mieux outillé pour traiter des situations susceptibles d'influer sur son bien-être et celui de ses proches. Ce programme le rend plus sensible à ses propres besoins et à ceux des autres, ce qui correspond à l'une des intentions éducatives du domaine général de formation *Santé et mieux-être*.

Environnement et consommation

Dans le cadre du programme, l'adulte apprend à se renseigner sur différents biens et services au moyen de médias anglophones et à

adopter ainsi une attitude responsable à l'égard de la consommation. Le programme permet de répondre à l'intention éducative du domaine général de formation *Environnement et consommation*.

Monde du travail

Le programme présente aussi des situations de vie liées au monde du travail. L'adulte prend conscience de la place à accorder à l'anglais dans l'élaboration d'un projet professionnel en réponse aux impératifs du marché du travail dans la réalité mondiale du XXI^e siècle. L'intention éducative du domaine général de formation *Monde du travail* fait clairement état de l'importance de l'élaboration et de la mise en œuvre d'un projet professionnel adapté à ses propres besoins, champs d'intérêt et compétences.

Citoyenneté

Le programme associe l'adulte à ses responsabilités en tant que citoyen d'une société multiculturelle en l'amenant à s'ouvrir aux collectivités et aux différentes cultures anglophones. Exposé aux valeurs d'autres cultures, l'adulte prend davantage conscience de ses propres valeurs et s'aperçoit que la connaissance d'une langue seconde constitue un atout qui le caractérise en tant que citoyen du monde. L'ouverture à d'autres cultures est étroitement liée à l'intention éducative du domaine général de formation *Citoyenneté*.

Contribution du programme d'études aux orientations de la Politique gouvernementale d'éducation des adultes et de formation continue

Le programme d'études s'inscrit dans les orientations de la *Politique gouvernementale d'éducation des adultes et de formation continue* en favorisant le rehaussement culturel, l'amélioration de la qualité de la langue, l'exercice de la citoyenneté et l'intégration des technologies de l'information et de la communication.

Rehaussement culturel

Dans le cadre du programme d'études *Anglais, langue seconde*, l'enseignement de la culture se résume souvent à quelques leçons sur les fêtes, les vêtements et les mets traditionnels. Bien qu'utiles, ces thèmes ne contribuent guère à l'enrichissement de notre compréhension d'une culture ni de notre capacité de traiter des situations dans un environnement anglophone. Savoir comment saluer une personne, exprimer sa reconnaissance, demander quelque chose, adresser ou recevoir des compliments et exprimer son accord ou son désaccord, sont autant de façons de comprendre les valeurs culturelles associées à la langue. De cette compréhension se dégage un respect de la culture qui aidera l'adulte à créer des liens avec des anglophones.

L'apprentissage de l'anglais offre à l'adulte l'occasion de mieux comprendre sa propre culture et à découvrir celle des communautés anglophones du Québec, du reste du Canada et du monde entier.

Qualité de la langue

Le programme contribue à la qualité de la langue enseignée dans le cadre du curriculum en offrant de nombreuses possibilités d'utiliser

correctement l'anglais dans des situations de vie diverses. L'apprentissage de l'anglais favorise également une meilleure compréhension des structures de la langue française.

En apprenant les structures d'une langue seconde, l'adulte a la possibilité de mieux comprendre sa langue maternelle et de promouvoir sa culture lorsqu'il échange des idées avec des anglophones.

Citoyenneté

Culture et citoyenneté sont intimement liées dans la communication en anglais, langue seconde. En effet, l'adulte qui découvre les différentes cultures anglophones est mieux placé pour comprendre les particularités des citoyens d'une société multiculturelle. Cette compréhension l'amène à s'ouvrir à toutes les cultures et à élargir sa vision du monde. Elle lui permet également de développer son sentiment d'identité personnelle, sociale, professionnelle et culturelle, ainsi que sa capacité de prendre part à la vie de société au-delà de son entourage immédiat.

L'apprentissage de l'anglais encourage l'adulte à communiquer avec des anglophones de différentes nationalités, à respecter leur culture; ce faisant, il devient citoyen du monde.

Intégration des technologies de l'information et de la communication

Les technologies de l'information et de la communication (TIC) sont toutes des outils utiles, mais Internet occupe une place de premier rang pour l'apprenant. En fait, l'idée de recourir à Internet pour l'enseignant d'anglais, langue seconde, ne date pas d'hier. On ne doit pas s'étonner qu'Internet, puisqu'il a transformé les communications à l'échelle mondiale, occupe une place de choix comme moyen d'accéder à des documents authentiques en classe d'anglais, langue seconde, que ce soit pour communiquer, s'informer ou effectuer des achats. Grâce à Internet, l'adulte a le monde à portée de la main.

Voici quelques outils qui peuvent être utilisés :

- courriel : les activités faisant appel au courriel peuvent intéresser bien des adultes. Les exigences étant minimales, c'est l'outil Internet le plus accessible;
- communautés virtuelles : les blogues, les salons de clavardage, les babillards électroniques et les listes d'envoi électronique constituent des tribunes pouvant rassembler des gens partageant les mêmes champs d'intérêt. Pour prendre part à ces communautés, certaines règles et conventions (nétiquette) doivent être respectées;
- Web : le caractère multimédia du Web est essentiel à la présentation de documents authentiques, y compris des textes, des images, des enregistrements sonores, des clips et des présentations interactives.

Cours
Opening New Doors
ANG-P101-4

Présecondaire



« Les limites de mon langage signifient les limites de mon propre monde. »

Ludwig Wittgenstein (1889-1951)

Présentation du cours *Opening New Doors*

Le but du cours *Opening New Doors* est d'aider l'adulte à traiter avec compétence des situations de vie qu'il pourra connaître lorsqu'il se trouvera pour la première fois dans un environnement anglophone.

Ce cours permet à l'adulte de développer la compétence linguistique nécessaire pour communiquer efficacement et répondre à ses besoins de base dans un environnement anglophone.

Au terme de ce cours, l'adulte pourra faire appel à certains éléments essentiels de la langue tels que le vocabulaire, les fonctions langagières, la grammaire et les stratégies pour communiquer de façon très limitée de l'information personnelle ponctuelle, faire part de ses besoins de base, lire de très courts textes et remplir des formulaires simples.

Traitement des situations de vie

Le traitement des situations de vie repose sur des actions groupées en catégories qui mobilisent un ensemble de ressources dont des compétences polyvalentes et des savoirs essentiels. Durant son apprentissage, l'adulte est appelé à construire des connaissances relatives à ces ressources afin de pouvoir traiter les situations de vie de manière appropriée.

La classe de situations, les catégories d'actions, les compétences polyvalentes et les savoirs essentiels sont les éléments prescrits du cours. Ces éléments sont détaillés dans leur rubrique respective.



Classe de situations du cours

Ce cours porte sur une classe de situations : *Satisfaction de ses besoins de base dans un environnement anglophone*.

Cette classe regroupe des situations de vie où l'adulte dont la langue maternelle n'est pas l'anglais doit communiquer de façon très élémentaire, dans des contextes prévisibles. Afin de surmonter efficacement la difficulté que pose la communication orale aussi tôt

dans l'apprentissage d'une langue seconde, l'adulte doit améliorer sa compétence linguistique.

Par exemple, il peut être appelé à rencontrer des gens, à se déplacer dans une ville, à faire l'épicerie, à se renseigner sur l'hébergement et à faire des réservations.

Classe de situations	Exemples de situations de vie
Satisfaction de ses besoins de base dans un environnement anglophone	<ul style="list-style-type: none">▪ Rencontre de gens▪ Déplacement dans une ville▪ Visite à l'épicerie▪ Sortie au restaurant▪ Demande de renseignements sur l'hébergement▪ Réservations

Catégories d'actions

Les *catégories d'actions* regroupent des actions appropriées au traitement des situations de vie du cours. Les *exemples d'actions* présentés dans le tableau illustrent la portée des catégories dans des contextes variés.

Catégories d'actions	Exemples d'actions
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Interaction orale 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Saluer des gens et en prendre congé ▪ Se présenter ▪ Comprendre une demande de renseignements personnels (nom et prénom, adresse, code postal, numéro de téléphone, date de naissance, nationalité, famille, etc.) et y répondre ▪ Exprimer sa compétence linguistique ▪ Demander un itinéraire ou des indications et y répondre ▪ Obtenir des renseignements sur les moyens de transport (routes, tarifs, etc.) ▪ Se renseigner sur les endroits où obtenir de la nourriture (épiceries, restaurants, etc.) ▪ Présenter des demandes simples au restaurant ou à l'épicerie ▪ Poser des questions sur les modalités de paiement ▪ Obtenir des renseignements sur l'hébergement (tarif, emplacement, disponibilité, etc.) ▪ Faire des réservations (terrain de camping, chambre d'hôtel, etc.) ▪ Préciser ses besoins (glaçons, serviettes, bois à brûler, etc.)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Recours à la langue écrite 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Lire des horaires (heures, départs, arrivées, destinations, etc.) ▪ Lire un itinéraire ou des indications et y répondre ▪ Obtenir des renseignements dans des dépliants, des brochures, des menus, etc. ▪ Remplir des formulaires d'inscription ▪ Situer un endroit sur un plan de ville

Éléments prescrits et attentes de fin de cours

Le traitement des situations de vie repose sur des actions groupées en catégories qui mobilisent un ensemble de ressources dont des compétences polyvalentes et des savoirs essentiels. Durant son apprentissage, l'adulte est appelé à construire des connaissances relatives à ces ressources afin de pouvoir traiter les situations de vie de manière appropriée.

La classe de situations, les catégories d'actions, les compétences polyvalentes et les savoirs essentiels sont les éléments prescrits du cours. Ces éléments sont détaillés dans leur rubrique respective.

Classe de situations

Satisfaction de ses besoins de base dans un environnement anglophone

Catégories d'actions

- Interaction orale
- Recours à la langue écrite

Compétences polyvalentes

Agir avec méthode

- Corriger et adapter constamment ses stratégies
- Se fixer un but concret et précis à court terme
- Réfléchir à la nature de la situation prévue
- Utiliser les ressources matérielles pour se préparer en vue de la situation
- Effectuer une rétrospection et une autoévaluation

Communiquer

- Corriger et adapter constamment ses stratégies
- Établir un rapport positif avec ses interlocuteurs
- Respecter les codes sociaux
- Décoder
- Employer le langage non verbal

Savoirs essentiels

- Fonctions langagières
- Vocabulaire
- Grammaire
- Stratégies

Les attentes de fin de cours décrivent comment l'adulte devra s'être appuyé sur les éléments prescrits pour traiter les situations de vie du cours.

Attentes de fin de cours

Pour traiter avec compétence les situations de vie de la classe *Satisfaction de ses besoins de base dans un environnement anglophone*, l'adulte interagit oralement et recourt à la langue écrite. Il se prépare en conséquence en se fixant un but concret et précis à court terme et en réfléchissant à la nature de la situation prévue. Ce faisant, il utilise des ressources matérielles comme des dictionnaires et réactive ses connaissances antérieures.

Au cours d'interactions orales, l'adulte pose des questions d'usage simples et prévisibles et y répond en puisant dans un répertoire restreint de mots et d'expressions qu'il a appris et répétés. Décodant et employant le langage non verbal, il comprend quelques mots, expressions simples et courtes phrases sur des sujets d'intérêt ponctuel, par exemple qui ont trait à des renseignements personnels, et y répond, dans des contextes prévisibles. Il comprend également des ordres, des directives et des instructions claires et simples en rapport avec ses besoins de base.

Ayant recours à la langue écrite, l'adulte satisfait à ses besoins immédiats en remplissant des formulaires d'identification simples et en lisant des noms de lieux, des panneaux d'affichage communs et familiers de même que d'autres textes courts et simples comportant un vocabulaire courant, dans des contextes prévisibles.

Au cours des interactions orales ou en recourant à la langue écrite, l'adulte établit un rapport positif avec ses interlocuteurs et respecte les codes sociaux. Il fait appel à des fonctions langagières, à un vocabulaire, à une grammaire et à des stratégies adaptés à la situation et à son niveau de développement langagier. Les erreurs de formulation sont présentes et normales à ce stade-ci du développement langagier de l'adulte. Toutefois, ces erreurs ne nuisent pas à la communication.

L'adulte recourt à la rétrospection et l'autoévaluation pour alimenter sa réflexion sur son efficacité dans sa façon de communiquer en comparant les résultats récoltés au but qu'il s'était fixé.

Critères d'évaluation

- Interaction adéquate dans des conversations simples, dans des contextes prévisibles
- Interprétation de textes informatifs courts et simples, dans des contextes prévisibles
- InSCRIPTION de renseignements dans des formulaires simples, dans des contextes prévisibles

Compétences polyvalentes

La description de l'apport de chaque compétence polyvalente se limite aux actions appropriées au traitement des situations de vie de ce cours. Puisque les compétences polyvalentes s'inscrivent dans d'autres cours, c'est l'ensemble des cours qui contribue à leur développement.

Dans ce cours, seules les compétences polyvalentes suivantes sont retenues : *Agir avec méthode* et *Communiquer*.

Contribution de la compétence polyvalente *Agir avec méthode*

La compétence polyvalente *Agir avec méthode* suppose l'identification, le choix et l'utilisation de stratégies appropriées en vue de l'atteinte d'un but précis. Elle revêt une importance particulière à ce stade-ci de l'apprentissage d'une langue seconde, puisque l'adulte y fait appel pour communiquer avec davantage de confiance en lui avec des anglophones dans des situations qui sont liées à la *Satisfaction de ses besoins de base dans un environnement anglophone*.

L'adulte exerce cette compétence lorsqu'il se prépare consciencieusement en vue de chaque interaction avec des anglophones. Pour faciliter la communication, il réfléchit à la nature de la situation et se fixe un but précis. Il s'établit également une suite d'actions qui lui permettra d'atteindre efficacement son but, par exemple l'utilisation de ressources matérielles pour se préparer en vue de la situation. L'adulte corrige et adapte constamment ses stratégies en fonction de l'évolution de la situation et effectue par la suite une rétrospection et une autoévaluation pour alimenter sa réflexion sur la qualité de sa communication.

Contribution de la compétence polyvalente *Communiquer*

La compétence polyvalente *Communiquer* se définit comme étant la capacité de se faire comprendre et de comprendre le sens du message transmis par d'autres. Apprendre à communiquer dans une langue seconde est une entreprise de longue haleine, et la compétence polyvalente *Communiquer* est étroitement liée à l'acquisition de la langue seconde. Cette compétence permet à l'adulte de réduire au minimum les obstacles à la compréhension de ses interlocuteurs lorsqu'il *satisfait à ses besoins de base dans un environnement anglophone*. L'établissement d'un rapport positif avec ses interlocuteurs facilite la communication et renforce la confiance de l'adulte envers sa capacité de s'exprimer en anglais.

L'adulte exerce cette compétence dans toutes les situations, que ce soit dans l'utilisation des technologies de la communication ou dans le cadre d'interactions individuelles. Pour s'assurer de communiquer efficacement, il respecte les codes sociaux qu'il convient d'adopter selon le contexte de communication et décode et emploie le langage non verbal (ex. : expressions du visage et gestuelle). Il corrige et adapte ses stratégies au fur et à mesure que la situation évolue.

Savoirs essentiels

Fonctions langagières

- Demande de l'aide
- Demander
- Demander et donner des renseignements
- Demander un itinéraire ou des indications
- Exprimer sa compétence linguistique
- Exprimer sa compréhension ou son incompréhension
- Exprimer sa reconnaissance
- Exprimer ses désirs et besoins
- Présenter ses excuses
- Saluer et prendre congé
- Se présenter et répondre aux présentations

Vocabulaire

- Rencontres et codes sociaux (formules de politesse, identité personnelle, métier, nationalité, pays, langue, titre de civilité (*Mr.*, *Mrs.*, etc.))
- Déplacement à l'intérieur d'une ville (centre-ville, banlieue, etc.), immeubles (étage, ascenseur, etc.), indications, emplacement, distance, moyens de transport, heure, lieux publics, points d'intérêt, routes, panneaux d'affichage ou avertissements dans les lieux publics
- Nourriture (épicerie ou supermarché, prix des repas, argent et paiement au restaurant, quantités et unités de mesure)
- Hébergement (types d'hébergement et services connexes (camping, gîtes, etc.))
- Réservations (jours, mois, années, nombres)

Grammaire

- Classe de mots
 - Adverbes
 - Adverbes d'interrogation (*Who*, *What*, *Where*, *When*, *How*)
 - Articles
 - Définis
 - Indéfinis
 - Noms
 - Propres
 - Communs
 - Prépositions
 - De lieu (*in*, *on*, *at*)
 - De temps (*in*, *on*, *at*)
 - Pronoms
 - Personnels
 - Verbes
 - Temps de verbe : présent progressif, présent simple
 - Verbes modaux : capacité (*can*, *be + able to*), requêtes avec *can*
 - Mode : impératif
- Structure des phrases
 - Types de phrase
 - Ordre des mots
- Phonologie
 - Prononciation
 - Accentuation

Grammaire (Suite)

- Graphie
 - Ponctuation
 - Orthographe

Stratégies

(Applicables à tous les cours du programme d'études, les stratégies sont choisies selon la situation)

- Stratégies d'interaction orale et d'écoute
 - Dégager le sens général
 - Demander à son interlocuteur de ralentir le débit, de répéter ou de reformuler
 - Deviner selon le contexte
 - Exploiter ses acquis
 - Mettre l'accent sur un but précis
 - Ne pas se préoccuper des erreurs ni de la prononciation
 - Paraphraser
 - Reconnaître les mots apparentés
 - Se concentrer
 - Simplifier ou utiliser des phrases courtes
 - Surveiller les mots clés
- Stratégies de lecture et d'écriture
 - Deviner selon le contexte
 - Dresser une liste de mots
 - Lire à voix haute
 - Rédiger un brouillon
 - Relire
 - Simplifier
 - Surveiller les indices visuels (photographies, diagrammes, etc.)
 - Utiliser des formules et des modèles

Attitudes

Les attitudes ci-dessous sont fournies à titre indicatif. Leur développement permet à l'adulte de devenir plus compétent dans le traitement des situations de vie de ce cours.

Attitude positive	Réalisme
L'adulte positif envers la langue seconde adopte une attitude générale qui l'aidera tout au long de ses expériences d'apprentissage.	L'adulte réaliste établit des buts réalisables à court terme et accepte ses propres limites.
Disposition à accepter l'aide	
L'adulte qui accepte volontiers de l'aide améliore sa capacité de communiquer et apprécie davantage l'aide qui lui est offerte.	

Ressources complémentaires

Ces ressources sont fournies à titre indicatif. Elles constituent un ensemble de références susceptibles d'être consultées dans les situations d'apprentissage.

Ressources sociales	Ressources matérielles
	<ul style="list-style-type: none">▪ Dictionnaires▪ Grammaire et ouvrages de référence▪ Internet (moteurs de recherche, dictionnaires en ligne, etc.)▪ Thesaurus▪ Documents divers : itinéraires ou indications, cartes et plans, menus, publicités, horaires, panneaux d'affichage, formulaires simples, billets

Contexte andragogique

Le programme incite l'adulte à développer sa compétence en anglais, langue seconde, de même qu'à agir avec méthode, à prendre part aux activités d'apprentissage et à pratiquer l'introspection et l'autoévaluation. L'enseignant peut mettre en pratique les principes énoncés ci-dessous dans la conception des situations d'apprentissage.

L'apprentissage d'une langue dans un contexte significatif

L'adulte s'engage volontiers dans l'exécution de tâches d'apprentissage lorsqu'on lui propose des activités intéressantes, claires, significatives et réalisables. Les activités d'apprentissage devraient être fonction de l'intérêt de l'adulte et, par conséquent, inciter ce dernier à construire et à mobiliser ses connaissances lorsqu'il s'exerce avec ses pairs.

L'enseignant devrait proposer des activités d'apprentissage stimulantes et motivantes, qui prennent appui d'abord et avant tout sur l'expérience, les connaissances et les champs d'intérêt de l'apprenant.

L'apprentissage prenant appui sur l'expérience et les connaissances antérieures

L'adulte transporte un bagage riche en expérience. Notamment, il a ses propres idées et expériences de vie en rapport avec l'utilisation de l'anglais et possède des connaissances antérieures qui influent sur l'apprentissage dont il souhaite bénéficier et la façon dont il veut procéder.

L'enseignant devrait lui permettre d'exprimer ses craintes concernant l'apprentissage d'une langue seconde et l'encourager à

se concentrer sur ses atouts et à faire preuve d'ouverture à l'égard de démarches d'apprentissage différentes.

La prise en charge de son apprentissage

Chaque adulte a des traits de caractère, des besoins et des champs d'intérêt qui lui sont propres et des raisons bien à lui de fréquenter l'école. En prenant en charge son propre apprentissage et en se fixant des buts précis, l'adulte cible son attention et reste ainsi motivé à apprendre.

Pour aider l'adulte à s'engager activement dans son apprentissage, l'enseignant devrait le guider dans la définition de ses buts et l'encourager à mesurer ses progrès par l'introspection et l'autoévaluation.

L'apprentissage d'une langue seconde dans un environnement de qualité

« L'apprentissage d'une langue n'est pas le résultat de la transmission de faits sur la langue ni d'exercices successifs et machinaux de mémorisation. C'est l'issue d'interactions significatives avec d'autres dans la langue cible [traduction]². »

L'enseignant et l'adulte communiquent en anglais. Pour encourager l'adulte à s'exprimer en anglais, l'enseignant doit l'aider à avoir une meilleure estime de lui et instaurer un climat de respect, où il peut commettre des erreurs sans crainte et exprimer sa propre opinion.

2. Aida WALQUI, *Access and Engagement: Program Design and Instructional Approaches for Immigrant Students in Secondary Schools*, Mc Henry (Illinois), Delta Systems, 2000.

Il appartient donc à l'enseignant de créer ce climat de respect et, en sa qualité de guide et d'animateur, de contribuer au processus dynamique de construction des connaissances.

L'enseignant devrait contribuer à l'instauration d'une relation de confiance dans un environnement sûr et proposer des activités d'apprentissage coopératif où le respect mutuel, l'interaction et la collaboration sont mis en valeur. Plus l'adulte se sent en confiance, plus il sera disposé à prendre des risques et à s'exprimer en anglais dans les situations de vie.

L'apprentissage d'une langue seconde par l'utilisation de stratégies efficaces

Le cours encourage l'adulte à explorer et à employer des stratégies efficaces qui l'aideront à apprendre et qui lui seront utiles tout au long de sa vie. L'adulte choisit et utilise diverses stratégies en rapport avec les compétences polyvalentes *Agir avec méthode* et *Communiquer*, de même qu'un éventail de stratégies liées aux quatre habiletés langagières : la lecture, l'écoute, l'écriture et l'interaction orale.

L'enseignant devrait enseigner de façon explicite diverses stratégies en plus d'expliquer comment choisir celle qui aura les meilleures chances de réussite en situation réelle. Une fois que l'adulte a choisi des stratégies en particulier, il doit se demander s'il les utilise toujours à bon escient et en évaluer périodiquement l'efficacité.

Agir avec méthode, employer des stratégies de communication et recourir à l'introspection et à l'autoévaluation, voilà les volets essentiels du programme d'études *Anglais, langue seconde*. Les habiletés, les connaissances et les stratégies métacognitives enseignées inciteront l'adulte à valoriser l'apprentissage et à devenir un apprenant tout au long de la vie.

Situation d'apprentissage

Pour soutenir l'enseignant dans la mise en œuvre des principes du nouveau pédagogique, une situation d'apprentissage est présentée à titre d'exemple.

Elle possède un caractère d'authenticité puisqu'elle découle d'une situation de vie possible de l'adulte, en relation avec la classe de situations du cours. Elle est suffisamment ouverte et globale pour que plusieurs aspects importants du traitement de la situation de vie y soient abordés.

Les exemples d'actions fournis dans le cours éclairent l'enseignant sur celles qui peuvent être accomplies durant le traitement de la situation de vie. L'enseignant peut s'appuyer sur ces exemples d'actions pour choisir des activités d'apprentissage pertinentes.

La structure d'une situation d'apprentissage respecte les trois étapes de la démarche, c'est-à-dire :

- la préparation des apprentissages;
- la réalisation des apprentissages;
- l'intégration et le réinvestissement des apprentissages.

Ces étapes visent à mettre en valeur certains principes du nouveau pédagogique, à savoir encourager l'adulte à être actif, à

être réflexif et à interagir avec ses pairs lorsque le contexte le permet. Elles impliquent des activités d'apprentissage et peuvent comporter des activités d'évaluation prévues pour soutenir le cheminement de l'adulte.

Ces activités l'engagent à construire des connaissances relatives aux éléments prescrits du cours et ciblés dans la situation d'apprentissage : une ou des catégories d'actions ainsi que des savoirs essentiels et des actions de la ou des compétences polyvalentes en relation avec cette ou ces catégories d'actions.

Certaines stratégies possibles d'enseignement sont intégrées à l'exemple fourni, soit les formules pédagogiques et les modes d'intervention à privilégier selon les personnes, le contexte et l'environnement d'apprentissage. Des stratégies d'apprentissage peuvent aussi être suggérées, ainsi que diverses ressources matérielles ou sociales.

Exemple de situation d'apprentissage

Demande de renseignements sur l'hébergement

La *Demande de renseignements sur l'hébergement* a été retenue comme situation d'apprentissage qui se rattache à la classe *Satisfaction de ses besoins de base dans un environnement anglophone*. Pour aider l'adulte à traiter avec compétence cette situation de vie, l'enseignant prépare diverses activités d'apprentissage connexes. L'adulte sera appelé à participer à un jeu de rôles à la fin de la situation d'apprentissage.

L'enseignant propose d'abord une activité de mise en train. Afin de susciter l'intérêt de l'adulte, il lui présente une brochure sur un lieu de vacances attrayant. Cela l'incitera à parler de ses expériences passées dans la recherche d'un lieu d'hébergement dans un environnement anglophone. Après avoir dirigé une brève discussion, l'enseignant propose un remue-méninges pour aider l'adulte à réactiver ses connaissances antérieures, par exemple les fonctions langagières et le vocabulaire liés à la situation de vie.

Ensuite, il propose une activité d'anticipation en vue du jeu de rôles. L'enseignant exemplifie quelques façons d'agir avec méthode : se fixer un but concret et à court terme, se servir de ressources matérielles pour enrichir son vocabulaire en rapport avec la situation et réfléchir à la nature de la situation prévue. Les adultes, en dyades, expérimentent ensuite les stratégies. Avec l'aide de l'enseignant, qui circule dans la classe, ils valident les stratégies employées. Ils choisissent également des

stratégies appropriées de communication orale, notamment le respect des codes sociaux et l'utilisation du langage non verbal.

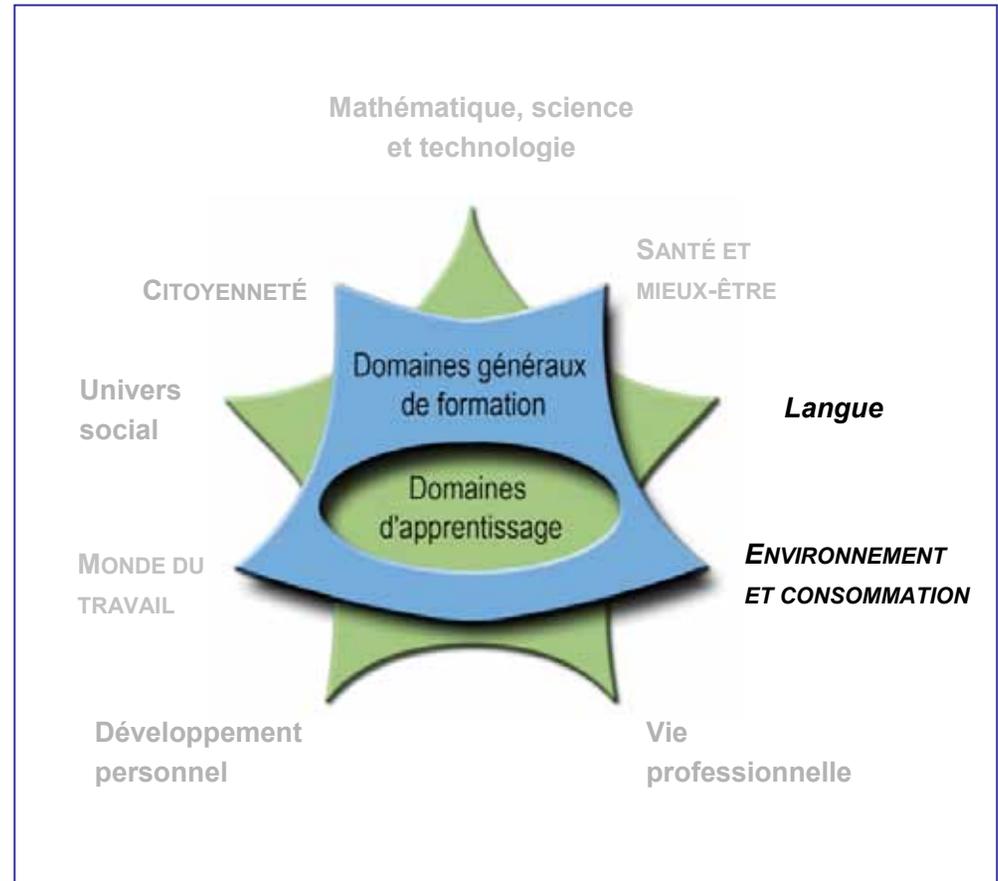
L'adulte consulte l'enseignant pour obtenir des explications sur certains éléments linguistiques tels que les fonctions langagières, le vocabulaire, la grammaire et les stratégies linguistiques. L'enseignant peut proposer différentes activités d'apprentissage, par exemple les démonstrations ou les exercices écrits, pour s'assurer que chacun a saisi les éléments linguistiques associés au jeu de rôles. Puis, avec les pairs, l'adulte s'exerce aux différentes fonctions langagières. Par exemple, il salue des gens et en prend congé, il demande de l'aide, il demande et donne des renseignements, il exprime sa compétence linguistique, sa compréhension ou son incompréhension, sa reconnaissance, ainsi que ses désirs et ses besoins.

Comme autre activité d'apprentissage, l'enseignant propose un jeu de rôles sur la *Demande de renseignements sur l'hébergement*. Les adultes, en dyades et dans leur rôle respectif, se saluent, se présentent, expriment leur compétence linguistique et obtiennent des renseignements sur l'hébergement (tarifs, emplacement, disponibilité, etc.). Tout au long de l'activité, ils utilisent des stratégies linguistiques, par exemple se concentrer et surveiller les mots clés. L'enseignant supervise le jeu de rôles et évalue les apprenants à l'aide d'une grille d'évaluation.

En dernier lieu, l'enseignant propose une activité de rétrospection et d'autoévaluation. À l'aide d'une liste de vérification préparée par l'enseignant, l'adulte évalue la qualité de la communication en comparant les résultats récoltés au but qu'il s'était fixé. Il vérifie également l'efficacité des stratégies employées pour parvenir à ses fins. Après avoir rempli le formulaire d'évaluation, l'adulte est invité à élaborer un schéma représentant les connaissances nouvellement acquises. Il utilisera ce schéma plus tard pour mobiliser ces connaissances dans d'autres situations de vie. Enfin, l'adulte est invité à faire part à ses pairs de ce qu'il a apprécié et de ce qu'il n'a pas apprécié dans la situation proposée.

Éléments du cours ciblés par la situation d'apprentissage

Classe de situations	
Satisfaction de ses besoins de base dans un environnement anglophone	
Situation d'apprentissage	
Demande de renseignements sur l'hébergement	
Catégories d'actions	
<ul style="list-style-type: none"> Interaction orale Recours à la langue écrite 	
Compétences polyvalentes	Savoirs essentiels
<ul style="list-style-type: none"> Agir avec méthode Communiquer 	<ul style="list-style-type: none"> Fonctions langagières Vocabulaire Grammaire Stratégies
Ressources complémentaires	
<ul style="list-style-type: none"> Dictionnaires Grammaire et ouvrages de référence Internet (moteurs de recherche, dictionnaires en ligne, etc.) Thesaurus 	<ul style="list-style-type: none"> Documents divers : itinéraires ou indications, cartes et plans, menus, annonces publicitaires, horaires, panneaux d'affichage, formulaires simples, billets



Cours
Satisfying Consumer Needs
ANG-1101-4

Premier cycle du secondaire



« Chaque langue voit le monde d'une manière différente. »

Federico Fellini (1920-1993)

Présentation du cours *Satisfying Consumer Needs*

Le but du cours *Satisfying Consumer Needs* est d'aider l'adulte à traiter avec compétence des situations de vie qu'il pourra connaître lorsqu'il effectuera des achats ou utilisera divers services dans un environnement anglophone.

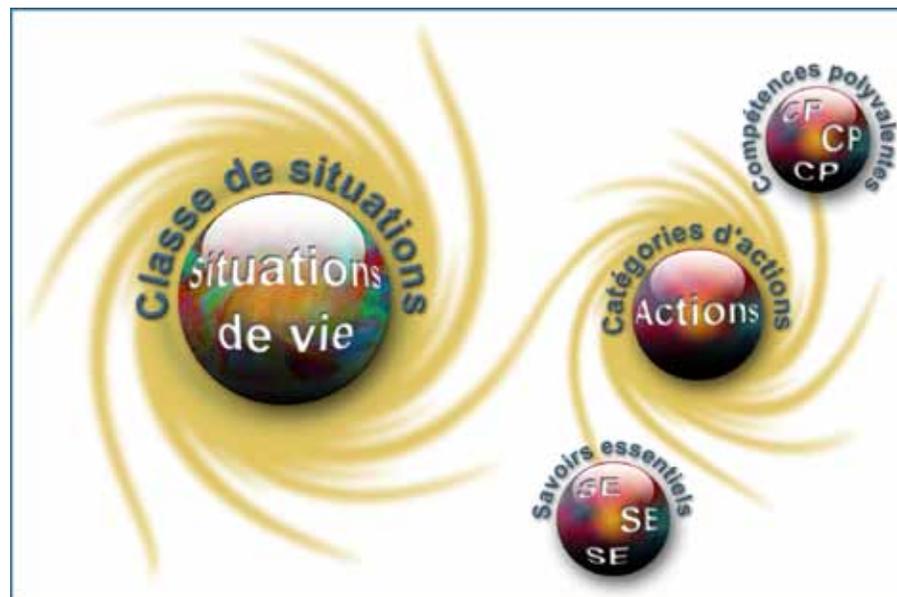
Ce cours permet à l'adulte de développer la compétence linguistique nécessaire pour communiquer efficacement lorsqu'il veut obtenir ou donner des renseignements de base concernant l'achat de biens et de services courants. Il l'aide également à développer sa capacité à demander de l'aide et de faire part de ses besoins en cas d'urgence.

Au terme de ce cours, l'adulte pourra faire appel à certains éléments essentiels de la langue tels que le vocabulaire, les fonctions langagières, la grammaire et les stratégies pour prendre part à des conversations brèves et informelles (quoiqu'éprouvant encore de la difficulté), lire de courts textes informatifs et en saisir le sens, rédiger de petites notes et remplir des formulaires.

Traitement des situations de vie

Le traitement des situations de vie repose sur des actions groupées en catégories qui mobilisent un ensemble de ressources dont des compétences polyvalentes et des savoirs essentiels. Durant son apprentissage, l'adulte est appelé à construire des connaissances relatives à ces ressources afin de pouvoir traiter les situations de vie de manière appropriée.

La classe de situations, les catégories d'actions, les compétences polyvalentes et les savoirs essentiels sont les éléments prescrits du cours. Ces éléments sont détaillés dans leur rubrique respective.



Classe de situations du cours

Ce cours porte sur une classe de situations : *Achat de biens et de services dans un environnement anglophone*.

Cette classe regroupe des situations de vie où l'adulte dont la langue maternelle n'est pas l'anglais doit communiquer de façon élémentaire, dans des contextes familiers, pour se procurer des biens ou des services, que ce soit verbalement ou par écrit. Bien que ces situations impliquent des interactions individuelles, l'adulte n'a pas à établir de relations personnelles avec des anglophones, puisqu'il s'agit davantage de rapports de nature neutre ou impersonnelle. Il pourra être appelé à traiter ces situations lorsqu'il devra répondre à des besoins de consommation ou utiliser des services pour assurer son bien-être et sa sécurité ainsi que ceux de ses proches.

Par exemple, il pourra être appelé à acheter des produits de première nécessité, à recourir à un service d'assistance routière, à résoudre des problèmes de technologie, à satisfaire à des besoins de base relatifs à la santé et à obtenir de l'aide en cas d'urgence.

Classe de situations	Exemples de situations de vie
Achat de biens et de services dans un environnement anglophone	<ul style="list-style-type: none">▪ Achat de biens de première nécessité▪ Recours à un service d'assistance routière▪ Résolution de problèmes de technologie▪ Satisfaction de besoins de base relatifs à la santé▪ Demande d'aide en cas d'urgence

Catégories d'actions

Les *catégories d'actions* regroupent des actions appropriées au traitement des situations de vie du cours. Les *exemples d'actions* présentés dans le tableau illustrent la portée des catégories dans des contextes variés.

Catégories d'actions	Exemples d'actions
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Interaction orale 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Exprimer ses désirs et besoins (taille, marque, quantité, etc.) ▪ Se renseigner sur les modalités de paiement ▪ Exprimer son insatisfaction à l'égard de marchandises ▪ Demander un échange ou un remboursement ▪ Répondre à des questions relatives aux douanes et suivre des consignes ▪ Demander de l'aide en cas d'urgence ▪ Demander un service d'entretien dans une station-service (plein d'essence, vidange d'huile, réparation d'une crevaison, etc.) ▪ Décrire un problème ▪ Soumettre des faits aux autorités (perte de documents ou de bagages, cambriolage, incendie, accident de la route, etc.) ▪ Donner de l'information sur des problèmes de santé courants (rhume, piqûre d'insecte, etc.) ▪ Exprimer des besoins de base relatifs à la santé (achat de sirop contre la toux, demande de pansements, etc.) ▪ Demander des consignes simples pour le traitement de maladies ou de blessures courantes (application de glace, posologie, etc.) et y répondre ▪ Demander de l'aide par téléphone (911) ou en personne ▪ Donner son identité et celle des personnes qui ont besoin d'aide
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Recours à la langue écrite 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Suivre les instructions sur les distributeurs d'essence, les guichets automatiques bancaires, les téléphones publics, les appareils des lavoirs, etc. ▪ Consulter des textes écrits simples (annonces, brochures, étiquettes, catalogues, etc.) pour se renseigner sur des biens ou

Catégories d'actions	Exemples d'actions
	des services <ul style="list-style-type: none"> ▪ Repérer l'emplacement des marchandises dans un magasin en consultant les panneaux et le répertoire du magasin ▪ Présenter une demande d'échange ou de remboursement ▪ Remplir des formulaires simples ▪ Consulter divers sites Web pour trouver des renseignements ▪ Commander et payer des marchandises en ligne

Éléments prescrits et attentes de fin de cours

Le traitement des situations de vie repose sur des actions groupées en catégories qui mobilisent un ensemble de ressources dont des compétences polyvalentes et des savoirs essentiels. Durant son apprentissage, l'adulte est appelé à construire des connaissances relatives à ces ressources afin de pouvoir traiter les situations de vie de manière appropriée.

La classe de situations, les catégories d'actions, les compétences polyvalentes et les savoirs essentiels sont les éléments prescrits du cours. Ces éléments sont détaillés dans leur rubrique respective.

Classe de situations

Achat de biens et de services dans un environnement anglophone

Catégories d'actions

- Interaction orale
- Recours à la langue écrite

Compétences polyvalentes

Agir avec méthode

- Corriger et adapter constamment ses stratégies
- Se fixer un but concret et précis à court terme
- Répéter, s'exercer
- Faire appel à ses connaissances antérieures et à son expérience de la situation pour prévoir la suite
- Effectuer une rétrospection et une autoévaluation

Communiquer

- Corriger et adapter constamment ses stratégies
- Établir un rapport positif avec ses interlocuteurs
- Ne pas se préoccuper des erreurs ni de la prononciation
- Respecter les codes sociaux
- Recourir à des manières rituelles de dire les choses

Savoirs essentiels

- Fonctions langagières
- Vocabulaire
- Grammaire
- Stratégies

Les attentes de fin de cours décrivent comment l'adulte devra s'être appuyé sur les éléments prescrits pour traiter les situations de vie du cours.

Attentes de fin de cours

Pour traiter avec compétence les situations de vie de la classe *Achat de biens et de services dans un environnement anglophone*, l'adulte interagit oralement et recourt à la langue écrite. Il se prépare en conséquence en se fixant un but concret et précis à court terme et en faisant appel à ses connaissances antérieures et à son expérience de la situation pour prévoir la suite. De plus, il répète et s'exerce lorsqu'il en a l'occasion.

Au cours d'interactions orales, l'adulte pose des questions simples et familières, et y répond, par un mot ou en peu de mots. Lorsqu'il en a l'occasion, il a recours à des manières rituelles de dire les choses. Il comprend les explications, consignes, demandes et courtes questions qui lui sont présentées au cours de conversations simples, et y répond, dans des contextes familiers, sans se préoccuper des erreurs ni de la prononciation.

Ayant recours à la langue écrite, l'adulte satisfait à ses besoins de consommation en lisant des textes courts et simples dans des contextes familiers tels que des descriptions de lieux ou de choses et en dégage le sens. Il rédige de courtes notes à l'aide d'un vocabulaire familier et remplit des formulaires.

Au cours des interactions orales ou en recourant à la langue écrite, l'adulte établit un rapport positif avec ses interlocuteurs et respecte les codes sociaux. Il fait appel à des fonctions langagières, à un vocabulaire, à une grammaire et à des stratégies adaptés à la situation et à son niveau de développement langagier. De plus, il corrige et adapte constamment ses stratégies. Les erreurs de formulation sont présentes et normales à ce stade-ci du développement langagier de l'adulte. Toutefois, ces erreurs ne nuisent pas à la communication.

L'adulte recourt à la rétrospection et à l'autoévaluation pour alimenter sa réflexion sur son efficacité dans sa façon de communiquer en comparant les résultats récoltés au but qu'il s'était fixé.

Critères d'évaluation

- Interaction adéquate dans des conversations simples, dans des contextes familiaux
- Interprétation adéquate de textes informatifs courts et simples, dans des contextes familiaux
- Rédaction adéquate de notes informatives courtes et simples, dans des contextes familiaux

Compétences polyvalentes

La description de l'apport de chaque compétence polyvalente se limite aux actions appropriées au traitement des situations de vie de ce cours. Puisque les compétences polyvalentes s'inscrivent dans d'autres cours, c'est l'ensemble des cours qui contribue à leur développement.

Dans ce cours, seules les compétences polyvalentes suivantes sont retenues : *Agir avec méthode* et *Communiquer*.

Contribution de la compétence polyvalente *Agir avec méthode*

La compétence polyvalente *Agir avec méthode* suppose l'identification, le choix et l'utilisation de stratégies appropriées en vue de l'atteinte d'un but précis. Elle revêt une importance particulière à ce stade-ci de l'apprentissage d'une langue seconde, puisque l'adulte y fait appel pour communiquer avec davantage de confiance en lui avec des anglophones dans des situations qui sont liées à l'*Achat de biens et de services dans un environnement anglophone*.

L'adulte exerce cette compétence lorsqu'il se prépare consciencieusement en vue de chaque interaction avec des anglophones. Pour faciliter la communication, il fait appel à ses connaissances antérieures et à son expérience de la situation pour prévoir la suite et se fixer un but précis. Il s'établit également une suite d'actions qui lui permettra d'atteindre efficacement son but, par exemple répéter et s'exercer. L'adulte corrige et adapte constamment ses stratégies en fonction de l'évolution de la situation et effectue par la suite une rétrospection et une autoévaluation pour alimenter sa réflexion sur la qualité de sa communication.

Contribution de la compétence polyvalente *Communiquer*

La compétence polyvalente *Communiquer* se définit comme étant la capacité de se faire comprendre et de comprendre le sens du message transmis par d'autres. Apprendre à communiquer dans une langue seconde est une entreprise de longue haleine, et la compétence polyvalente *Communiquer* est étroitement liée à l'acquisition de la langue seconde. Cette compétence permet à l'adulte de réduire au minimum les obstacles à la compréhension de ses interlocuteurs lorsqu'il *achète des biens et des services dans un environnement anglophone*. L'établissement d'un rapport positif avec ses interlocuteurs facilite la communication et renforce la confiance de l'adulte envers sa capacité de s'exprimer en anglais.

L'adulte exerce cette compétence dans toutes les situations, que ce soit dans l'utilisation des technologies de la communication ou dans le cadre d'interactions individuelles. Pour s'assurer de communiquer efficacement, il respecte les codes sociaux qu'il convient d'adopter selon le contexte de communication, recourt à des manières rituelles de dire les choses et ne se préoccupe pas des erreurs ni de la prononciation. Il corrige et adapte ses stratégies au fur et à mesure que la situation évolue.

Savoirs essentiels

Fonctions langagières

- Décrire
- Demander
- Demander de répéter ou de préciser
- Demander et donner des renseignements
- Demander ou accorder une permission
- Demander des indications et des directives et y répondre
- Demander, accepter ou refuser de l'aide
- Exprimer sa reconnaissance
- Exprimer sa satisfaction ou son insatisfaction
- Exprimer ses désirs et besoins
- Exprimer ses goûts et dégoûts
- Prendre un rendez-vous ou s'occuper de préparatifs
- Se plaindre

Vocabulaire

- Besoins de base relatifs à la santé (maladies, symptômes ou blessures courants, professionnels de la santé, parties du corps, besoins (sirop, pansements, tétine, etc.)
- Consommation (formules de politesse, biens et services, descriptions, modalités de paiement, endroits pour effectuer des achats (centre commercial, marché aux puces, sites Web, etc.), rayons de magasin, station-service et entretien automobile, types de magasin, etc.)
- Urgences (aide en cas d'urgence et consignes de sécurité)
- Vocabulaire technique figurant sur les appareils courants

Grammaire

- Classe de mots
 - Adjectifs
 - Qualificatifs
 - Quantitatifs (*too much, too many*)
 - Indéfinis (*some, any*)
 - Possessifs
 - Adverbes
 - De degré
 - D'interrogation (*How much, How many*)
 - De quantité
 - De temps (*yesterday, last week*)
 - Articles
 - Définis
 - Indéfinis
 - Noms
 - Dénombrables et non dénombrables
 - Singulier et pluriel
 - Génitif
 - Prépositions
 - De lieu
 - De temps
 - Pronoms
 - Démonstratifs
 - D'objet

Grammaire (*Suite*)

- Verbes
 - Temps de verbe : passé simple
 - Verbes modaux : permission (*can/may*), requêtes avec *can, could, would*
- Structure linguistique
 - *Need/want* + infinitif
 - Requêtes avec *would like*
- Structure des phrases
 - Types de phrases
 - Ordre des mots
- Phonologie
 - Prononciation
 - Accentuation
- Graphie
 - Ponctuation
 - Orthographe

Stratégies

(Applicables à tous les cours du programme d'études, les stratégies sont choisies selon la situation)

- Stratégies d'interaction orale et d'écoute
 - Dégager le sens général
 - Demander à son interlocuteur de ralentir le débit, de répéter ou de reformuler
 - Deviner selon le contexte
 - Exploiter ses acquis
 - Mettre l'accent sur un but précis
 - Ne pas se préoccuper des erreurs ni de la prononciation
 - Paraphraser
 - Reconnaître les mots apparentés
 - Se concentrer

- Simplifier ou utiliser des phrases courtes
- Surveiller les mots clés
- Stratégies de lecture et d'écriture
 - Deviner selon le contexte
 - Dresser une liste de mots
 - Lire à voix haute
 - Rédiger un brouillon
 - Relire
 - Simplifier
 - Surveiller les indices visuels (photographies, diagrammes, etc.)
 - Utiliser des formules et des modèles

Attitudes

Les attitudes ci-dessous sont fournies à titre indicatif. Leur développement permet à l'adulte de devenir plus compétent dans le traitement des situations de vie de ce cours.

Attitude positive	Coopération
L'adulte positif envers la langue seconde adopte une attitude générale qui l'aidera tout au long de ses expériences d'apprentissage.	L'adulte qui coopère travaille efficacement avec ses pairs et cela lui sera utile dans de nombreuses sphères de la vie en société.
Disposition à prendre des risques	Persévérance
L'adulte qui prend volontiers des risques améliore sa capacité de communiquer et, du coup, a davantage confiance en lui.	L'adulte a besoin de beaucoup de persévérance à ce stade initial d'apprentissage, car l'acquisition d'une langue seconde est une entreprise de longue haleine.
Tolérance envers l'ambiguïté	
L'adulte qui fait preuve de tolérance envers l'ambiguïté accepte le fait qu'il peut comprendre un message écrit ou parlé sans connaître le sens de chacun des mots qu'il contient.	

Ressources complémentaires

Ces ressources sont fournies à titre indicatif. Elles constituent un ensemble de références susceptibles d'être consultées dans les situations d'apprentissage.

Ressources sociales	Ressources matérielles
	<ul style="list-style-type: none">▪ Dictionnaires▪ Grammaire et ouvrages de référence▪ Internet (moteurs de recherche, dictionnaire en ligne, etc.)▪ Thesaurus▪ Documents divers : catalogues, courriels sur des produits de consommation, formulaires de commande et de remboursement, notices ou information techniques, annonces publicitaires, panneaux d'affichage public et messages par téléphone

Contexte andragogique

Le programme incite l'adulte à développer sa compétence en anglais, langue seconde, de même qu'à agir avec méthode, à prendre part aux activités d'apprentissage et à pratiquer l'introspection et l'autoévaluation. L'enseignant peut mettre en pratique les principes énoncés ci-dessous dans la conception des situations d'apprentissage.

L'apprentissage d'une langue dans un contexte significatif

L'adulte s'engage volontiers dans l'exécution de tâches d'apprentissage lorsqu'on lui propose des activités intéressantes, claires, significatives et réalisables. Les activités d'apprentissage devraient être fonction de l'intérêt de l'adulte et, par conséquent, inciter ce dernier à construire et à mobiliser ses connaissances lorsqu'il s'exerce avec ses pairs.

L'enseignant devrait proposer des activités d'apprentissage stimulantes et motivantes, qui prennent appui d'abord et avant tout sur l'expérience, les connaissances et les champs d'intérêt de l'apprenant.

L'apprentissage prenant appui sur l'expérience et les connaissances antérieures

L'adulte transporte un bagage riche en expérience. Notamment, il a ses propres idées et expériences de vie en rapport avec l'utilisation de l'anglais et possède des connaissances antérieures qui influent sur l'apprentissage dont il souhaite bénéficier et la façon dont il veut procéder.

L'enseignant devrait lui permettre d'exprimer ses craintes concernant l'apprentissage d'une langue seconde et l'encourager à

se concentrer sur ses atouts et à faire preuve d'ouverture à l'égard de démarches d'apprentissage différentes.

La prise en charge de son apprentissage

Chaque adulte a des traits de caractère, des besoins et des champs d'intérêt qui lui sont propres et des raisons bien à lui de fréquenter l'école. En prenant en charge son propre apprentissage et en se fixant des buts précis, l'adulte cible son attention et reste ainsi motivé à apprendre.

Pour aider l'adulte à s'engager activement dans son apprentissage, l'enseignant devrait le guider dans la définition de ses buts et l'encourager à mesurer ses progrès par l'introspection et l'autoévaluation.

L'apprentissage d'une langue seconde dans un environnement de qualité

« L'apprentissage d'une langue n'est pas le résultat de la transmission de faits sur la langue ni d'exercices successifs et machinaux de mémorisation. C'est l'issue d'interactions significatives avec d'autres dans la langue cible [traduction]³. »

L'enseignant et l'adulte communiquent en anglais. Pour encourager l'adulte à s'exprimer en anglais, l'enseignant doit l'aider à avoir une meilleure estime de lui et instaurer un climat de respect, où il peut commettre des erreurs sans crainte et exprimer sa propre opinion.

3. Aida WALQUI, *Access and Engagement: Program Design and Instructional Approaches for Immigrant Students in Secondary Schools*, Mc Henry (Illinois), Delta Systems, 2000.

Il appartient donc à l'enseignant de créer ce climat de respect et, en sa qualité de guide et d'animateur, de contribuer au processus dynamique de construction des connaissances.

L'enseignant devrait contribuer à l'instauration d'une relation de confiance dans un environnement sûr et proposer des activités d'apprentissage coopératif où le respect mutuel, l'interaction et la collaboration sont mis en valeur. Plus l'adulte se sent en confiance, plus il sera disposé à prendre des risques et à s'exprimer en anglais dans les situations de vie.

L'apprentissage d'une langue seconde par l'utilisation de stratégies efficaces

Le cours encourage l'adulte à explorer et à employer des stratégies efficaces qui l'aideront à apprendre et qui lui seront utiles tout au long de sa vie. L'adulte choisit et utilise diverses stratégies en rapport avec les compétences polyvalentes *Agir avec méthode* et *Communiquer*, de même qu'un éventail de stratégies liées aux quatre habiletés langagières : la lecture, l'écoute, l'écriture et l'interaction orale.

L'enseignant devrait enseigner de façon explicite diverses stratégies en plus d'expliquer comment choisir celle qui aura les meilleures chances de réussir en situation réelle. Une fois que l'adulte a choisi des stratégies en particulier, il doit se demander s'il les utilise toujours à bon escient et en évaluer périodiquement l'efficacité.

Agir avec méthode, employer des stratégies de communication et recourir à l'introspection et l'autoévaluation, voilà les volets essentiels du programme d'études *Anglais, langue seconde*. Les habiletés, les connaissances et les stratégies métacognitives

enseignées inciteront l'adulte à valoriser l'apprentissage et à devenir un apprenant tout au long de la vie.

Situation d'apprentissage

Pour soutenir l'enseignant dans la mise en œuvre des principes du nouveau pédagogique, une situation d'apprentissage est présentée à titre d'exemple.

Elle possède un caractère d'authenticité puisqu'elle découle d'une situation de vie possible de l'adulte, en relation avec la classe de situations du cours. Elle est suffisamment ouverte et globale pour que plusieurs aspects importants du traitement de la situation de vie y soient abordés.

Les exemples d'actions fournis dans le cours éclairent l'enseignant sur celles qui peuvent être accomplies durant le traitement de la situation de vie. L'enseignant peut s'appuyer sur ces exemples d'actions pour choisir des activités d'apprentissage pertinentes.

La structure d'une situation d'apprentissage respecte les trois étapes de la démarche, c'est-à-dire :

- la préparation des apprentissages;
- la réalisation des apprentissages;
- l'intégration et le réinvestissement des apprentissages.

Ces étapes visent à mettre en valeur certains principes du nouveau pédagogique, à savoir encourager l'adulte à être actif, à être réflexif et à interagir avec ses pairs lorsque le contexte le permet. Elles impliquent des activités d'apprentissage et peuvent comporter des activités d'évaluation prévues pour soutenir le cheminement de l'adulte.

Ces activités l'engagent à construire des connaissances relatives aux éléments prescrits du cours et ciblés dans la situation d'apprentissage : une ou des catégories d'actions ainsi que des savoirs essentiels et des actions de la ou des compétences polyvalentes en relation avec cette ou ces catégories d'actions.

Certaines stratégies possibles d'enseignement sont intégrées à l'exemple fourni, soit les formules pédagogiques et les modes d'intervention à privilégier selon les personnes, le contexte et l'environnement d'apprentissage. Des stratégies d'apprentissage peuvent aussi être suggérées, ainsi que diverses ressources matérielles ou sociales.

Exemple de situation d'apprentissage

Demande d'aide en cas d'urgence

La *Demande d'aide en cas d'urgence* a été retenue comme situation d'apprentissage, qui se rattache à la classe *Achat de biens et de services dans un environnement anglophone*. Pour aider l'adulte à traiter avec compétence cette situation de vie, l'enseignant prépare diverses activités d'apprentissage connexes. L'adulte sera appelé à participer à un jeu de rôles à la fin de la situation d'apprentissage.

L'enseignant propose d'abord une activité de mise en train. Afin de susciter l'intérêt de l'adulte, il lui présente une photographie d'une voiture qui a crevaison ou en panne d'essence. Cela l'incitera à parler de ses expériences passées où a il eu besoin de services d'assistance routière dans un environnement anglophone. Après avoir dirigé une brève discussion, l'enseignant propose un remue-méninges pour aider l'adulte à réactiver ses connaissances antérieures, par exemple les fonctions langagières et le vocabulaire liés à la situation de vie.

Ensuite, il propose une activité d'anticipation en vue du jeu de rôles. L'enseignant exemplifie quelques façons d'agir avec méthode : se fixer un but concret et à court terme et faire appel à ses connaissances antérieures ainsi qu'à son expérience pour prévoir la suite. Les adultes, en dyades, expérimentent ensuite les stratégies. Avec l'aide de l'enseignant, qui circule dans la classe, ils valident les stratégies employées. Ils choisissent également des stratégies appropriées de communication orale,

notamment le respect des codes sociaux et l'utilisation de manières rituelles de dire les choses.

L'adulte consulte l'enseignant pour obtenir des explications sur certains éléments linguistiques tels que les fonctions langagières, le vocabulaire, la grammaire et les stratégies linguistiques. L'enseignant peut proposer différentes activités d'apprentissage, par exemple les démonstrations ou les exercices écrits pour s'assurer que chacun a saisi les éléments linguistiques associés au jeu de rôles. Puis, avec les pairs, l'adulte s'exerce aux différentes fonctions langagières. Par exemple, il demande et accepte de l'aide, parle de ses désirs et besoins et exprime sa reconnaissance.

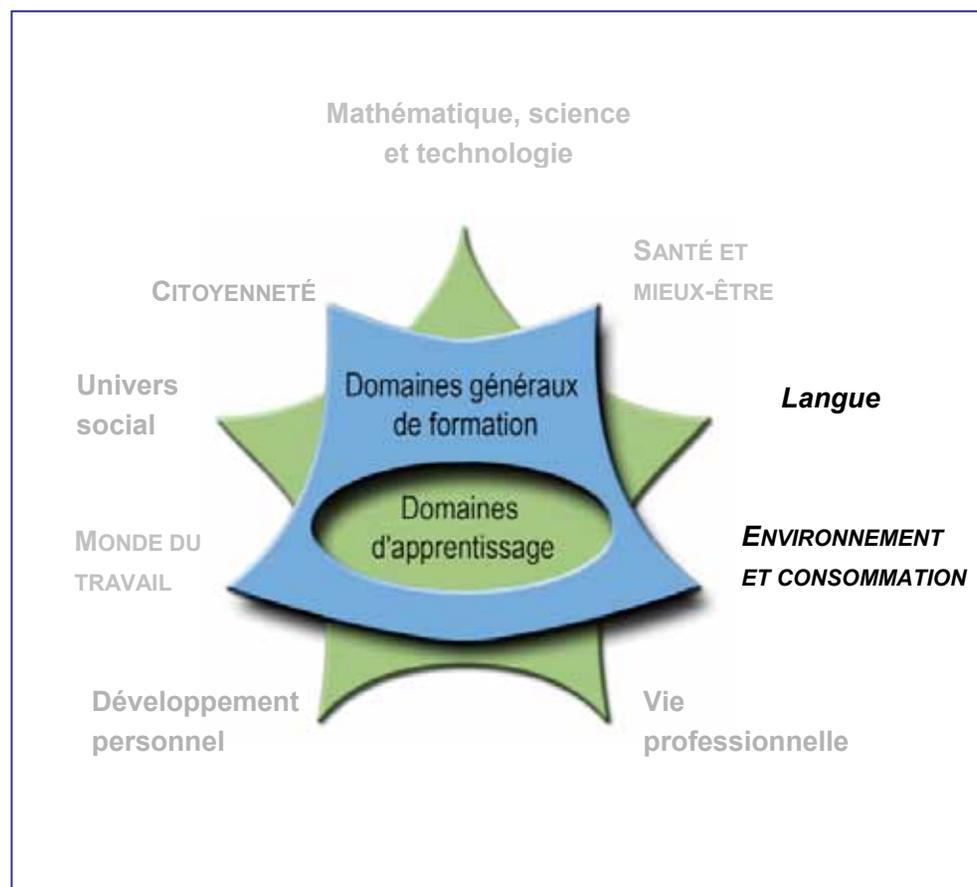
Comme autre activité d'apprentissage, l'enseignant propose un jeu de rôles sur la *Demande d'aide en cas d'urgence*. Les adultes, en dyades et dans leur rôle respectif, demandent de l'aide, décrivent un problème, demandent un service d'entretien et remplissent des formulaires. Tout au long de l'activité, ils utilisent des stratégies linguistiques, par exemple paraphraser et demander à son interlocuteur de ralentir le débit, de répéter ou de reformuler. L'enseignant supervise le jeu de rôles et évalue les apprenants à l'aide d'une grille d'évaluation.

En dernier lieu, l'enseignant propose une activité de rétrospection et d'autoévaluation. À l'aide d'une liste de vérification préparée par l'enseignant, l'adulte évalue la qualité de la communication en comparant les résultats récoltés au but qu'il s'était fixé. Il vérifie également l'efficacité des stratégies

employées pour parvenir à ses fins. Après avoir rempli le formulaire d'évaluation, l'adulte est invité à élaborer un schéma représentant les connaissances nouvellement acquises. Il utilisera ce schéma plus tard pour mobiliser ces connaissances dans d'autres situations de vie. Enfin, l'adulte est invité à faire part à ses pairs de ce qu'il a apprécié et de ce qu'il n'a pas apprécié dans la situation proposée.

Éléments du cours ciblés par la situation d'apprentissage

Classe de situations	
Achat de biens et de services dans un environnement anglophone	
Situation d'apprentissage	
Demande d'aide en cas d'urgence	
Catégories d'actions	
<ul style="list-style-type: none"> Interaction orale Recours à la langue écrite 	
Compétences polyvalentes	Savoirs essentiels
<ul style="list-style-type: none"> Agir avec méthode Communiquer 	<ul style="list-style-type: none"> Fonctions langagières Vocabulaire Grammaire Stratégies
Ressources complémentaires	
<ul style="list-style-type: none"> Dictionnaires Grammaire et ouvrages de référence Internet (moteurs de recherche, dictionnaires en ligne, etc.) Thesaurus 	<ul style="list-style-type: none"> Documents divers : catalogues, courriels sur des produits de consommation, formulaires de commande et de remboursement, notices ou information techniques, annonces publicitaires, panneaux d'affichage public et messages par téléphone



Cours
Establishing Connections
ANG-2101-4

Premier cycle du secondaire



« La langue exerce un pouvoir occulte, telle la lune sur les marées [traduction]. »

Rita Mae Brown (1944-)

Présentation du cours *Establishing Connections*

Le but du cours *Establishing Connections* est d'aider l'adulte à traiter avec compétence des situations de vie lorsqu'il interagira avec des anglophones et qu'il échangera avec eux des idées sur divers sujets et champs d'intérêt.

Ce cours permet à l'adulte de développer la compétence linguistique nécessaire pour communiquer efficacement avec des anglophones et échanger avec eux des idées sur divers sujets et champs d'intérêt, dans un contexte structuré ou informel.

Au terme de ce cours, l'adulte pourra faire appel à certains éléments essentiels de la langue tels que le vocabulaire, les fonctions langagières, la grammaire et les stratégies pour prendre part à des conversations brèves, structurées ou informelles (quoiqu'éprouvant encore de la difficulté), saisir le sens général de messages parlés simples et non interactifs, lire et comprendre des textes narratifs et informatifs, rédiger de courts textes comme des courriels ou des notes et remplir des formulaires.

Traitement des situations de vie

Le traitement des situations de vie repose sur des actions groupées en catégories qui mobilisent un ensemble de ressources dont des compétences polyvalentes et des savoirs essentiels. Durant son apprentissage, l'adulte est appelé à construire des connaissances relatives à ces ressources afin de pouvoir traiter les situations de vie de manière appropriée.

La classe de situations, les catégories d'actions, les compétences polyvalentes et les savoirs essentiels sont les éléments prescrits du cours. Ces éléments sont détaillés dans leur rubrique respective.



Classe de situations du cours

Ce cours porte sur une classe de situations : *Établissement et entretien de relations dans un environnement anglophone*.

Cette classe regroupe des situations de vie où l'adulte dont la langue maternelle n'est pas l'anglais doit communiquer de façon élémentaire avec des anglophones pour créer des liens et entretenir des relations sociales. L'adulte doit communiquer à un niveau plus personnel, puisqu'il doit échanger des idées sur divers sujets et champs d'intérêt. Il pourra être appelé à traiter ces situations dans ces contextes familiers structurés ou informels.

Par exemple, il pourra être appelé à participer à des activités de loisirs, à parler de son intérêt pour des produits de divertissement et à explorer des possibilités d'emploi.

Classe de situations	Exemples de situations de vie
Établissement et entretien de relations dans un environnement anglophone	<ul style="list-style-type: none">▪ Discussion d'activités de loisirs▪ Pratique d'une activité▪ Utilisation de produits de divertissement▪ Discussion de son intérêt pour des produits de divertissement▪ Préparation en vue d'une entrevue d'emploi courte et simple ou d'une partie d'entrevue d'emploi en anglais▪ Participation à une entrevue d'emploi courte et simple ou à une partie d'entrevue d'emploi en anglais▪ Prévion des exigences en langue seconde au travail

Catégories d'actions

Les *catégories d'actions* regroupent des actions appropriées au traitement des situations de vie du cours. Les *exemples d'actions* présentés dans le tableau illustrent la portée des catégories dans des contextes variés.

Catégories d'actions	Exemples d'actions
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Interaction orale 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Se renseigner sur des activités ▪ Exprimer ses intentions, ses goûts et ses dégoûts ▪ Obtenir des renseignements sur certaines activités (date, heure, endroit, prix, limite d'âge, tenue recommandée, matériel requis, prévisions météorologiques, etc.) ▪ Poser des questions sur la marche à suivre et les mesures de sécurité ▪ S'occuper des préparatifs (location de matériel, réservations, etc.) ▪ Inviter d'autres personnes et donner l'itinéraire verbalement ▪ Saluer, faire les présentations et prendre des nouvelles des autres. ▪ Suivre des directives verbales sur la pratique de l'activité en toute sécurité ▪ Consommer des produits de divertissement (musique, films, émissions de télévision, etc.) ▪ Relater des expériences personnelles concernant des produits de divertissement ▪ Recommander des produits de divertissement ▪ Respecter les conventions sociales en entrevue d'emploi (utilisation des formules de politesse, expression de son intérêt envers un emploi, etc.) ▪ Discuter de tâches liées au poste convoité ▪ Se renseigner sur l'importance de l'anglais pour le poste convoité
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Recours à la langue écrite 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Se renseigner sur les activités choisies (annonces publicitaires, dépliants, etc.)

Catégories d'actions	Exemples d'actions
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ S'occuper des préparatifs (formulaires d'inscription à remplir) ▪ Inviter d'autres personnes et fournir un itinéraire par écrit ▪ Suivre des directives écrites sur la pratique de l'activité en toute sécurité ▪ Obtenir des renseignements sur des produits de divertissement à partir de médias anglophones (sites Web, magazines en ligne ou sur papier, etc.) ▪ Demander des renseignements par courriel, dans une courte lettre, etc. ▪ Lire des descriptions de poste ▪ Remplir des formulaires de demandes d'emploi ▪ Préparer un curriculum vitæ à partir d'un modèle ▪ Préparer des questions pertinentes en vue de l'entrevue d'emploi (sur le salaire, l'horaire de travail, les tâches, etc.) ▪ Se préparer en vue de l'entrevue d'emploi (compétences, expérience, disponibilité, etc.) ▪ Effectuer des recherches sur les tâches et le vocabulaire liés au poste

Éléments prescrits et attentes de fin de cours

Le traitement des situations de vie repose sur des actions groupées en catégories qui mobilisent un ensemble de ressources dont des compétences polyvalentes et des savoirs essentiels. Durant son apprentissage, l'adulte est appelé à construire des connaissances relatives à ces ressources afin de pouvoir traiter les situations de vie de manière appropriée.

La classe de situations, les catégories d'actions, les compétences polyvalentes et les savoirs essentiels sont les éléments prescrits du cours. Ces éléments sont détaillés dans leur rubrique respective.

Classe de situations

Établissement et entretien de relations dans un environnement anglophone

Catégories d'actions

- Interaction orale
- Recours à la langue écrite

Compétences polyvalentes

Agir avec méthode

- Corriger et adapter constamment ses stratégies
- Se fixer un but concret et précis à court terme
- Répéter, s'exercer
- Faire appel à ses connaissances antérieures et à son expérience de la situation pour prévoir la suite
- Effectuer une rétrospection et une autoévaluation

Communiquer

- Corriger et adapter constamment ses stratégies
- Établir un rapport positif avec ses interlocuteurs
- Ne pas se préoccuper des erreurs ni de la prononciation
- Respecter les codes sociaux
- Recourir à des manières rituelles de dire les choses

Savoirs essentiels

- Fonctions langagières
- Vocabulaire
- Grammaire
- Stratégies

Les attentes de fin de cours décrivent comment l'adulte devra s'être appuyé sur les éléments prescrits pour traiter les situations de vie du cours.

Attentes de fin de cours

Pour traiter avec compétence les situations de vie de la classe *Établissement et entretien de relations dans un environnement anglophone*, l'adulte interagit oralement et recourt à la langue écrite. Il se prépare en conséquence en se fixant un but concret et précis et en faisant appel à ses connaissances antérieures et à son expérience de la situation pour prévoir la suite. De plus, il répète et s'exerce lorsqu'il en a l'occasion.

Au cours d'interactions orales, l'adulte pose des questions simples et y répond en formulant une variété de phrases courtes, dans des contextes structurés ou informels. Il décrit également des situations, sans se préoccuper des erreurs ni de la prononciation. Lorsqu'il en a l'occasion, il a recours à des manières rituelles de dire les choses. Il comprend les questions courtes, simples et directes portant sur son expérience et ses plans personnels et y répond. Il saisit le sens général de messages parlés simples et non interactifs.

Ayant recours à la langue écrite, l'adulte se renseigne et s'occupe des préparatifs : il lit et comprend des textes de base courts ou moyens dans des contextes familiers tels que des documents narratifs, biographiques ou descriptifs simples. Il rédige des descriptions simples d'événements ou des plans sur des sujets familiers, de courts textes comme des notes, des invitations ou des indications, et il remplit des formulaires de demande d'emploi.

Au cours des interactions orales ou en recourant à la langue écrite, l'adulte établit un rapport positif avec ses interlocuteurs et respecte les codes sociaux. Il fait appel à des fonctions langagières, à un vocabulaire, à une grammaire et à des stratégies adaptés à la situation et à son niveau de développement langagier. De plus, il corrige et adapte constamment ses stratégies. Les erreurs de formulation sont présentes et normales à ce stade-ci du développement langagier de l'adulte. Toutefois, ces erreurs ne nuisent pas à la communication.

L'adulte recourt à la rétrospection et à l'autoévaluation pour alimenter sa réflexion sur son efficacité dans sa façon de communiquer en comparant les résultats récoltés au but qu'il s'était fixé.

Critères d'évaluation

- Interaction adéquate dans des conversations structurées ou informelles, dans des contextes familiaux
- Compréhension globale de messages parlés simples et non interactifs
- Interprétation adéquate de textes narratifs et descriptifs simples, dans des contextes familiaux
- Rédaction adéquate de textes courts et simples, dans des contextes familiaux

Compétences polyvalentes

La description de la contribution de chaque compétence polyvalente se limite aux actions appropriées au traitement des situations de vie de ce cours. Puisque les compétences polyvalentes s'inscrivent dans d'autres cours, c'est l'ensemble des cours qui contribue à leur développement.

Dans ce cours, seules les compétences polyvalentes suivantes sont retenues : *Agir avec méthode* et *Communiquer*.

Contribution de la compétence polyvalente *Agir avec méthode*

La compétence polyvalente *Agir avec méthode* suppose l'identification, le choix et l'utilisation de stratégies appropriées en vue de l'atteinte d'un but précis. Elle revêt une importance particulière à ce stade-ci de l'apprentissage d'une langue seconde, puisque l'adulte y fait appel pour communiquer avec davantage de confiance en lui avec des anglophones dans des situations qui sont liées à *l'Établissement et entretien de relations dans un environnement anglophone*.

L'adulte exerce cette compétence lorsqu'il se prépare consciencieusement en vue de chaque interaction avec des anglophones. Pour faciliter la communication, il fait appel à ses connaissances antérieures et à son expérience de la situation pour prévoir la suite et se fixer un but précis. Il s'établit également une suite d'actions qui lui permettra d'atteindre efficacement son but, par exemple répéter et s'exercer. L'adulte corrige et adapte constamment ses stratégies en fonction de l'évolution de la situation et effectue par la suite une rétrospection et une autoévaluation pour alimenter sa réflexion sur la qualité de sa communication.

Contribution de la compétence polyvalente *Communiquer*

La compétence polyvalente *Communiquer* se définit comme étant la capacité de se faire comprendre et de comprendre le sens du message transmis par d'autres. Apprendre à communiquer dans une langue seconde est une entreprise de longue haleine, et la compétence polyvalente *Communiquer* est étroitement liée à l'acquisition de la langue seconde. Cette compétence permet à l'adulte de réduire au minimum les obstacles à la compréhension de ses interlocuteurs lorsqu'il *établit et entretient des relations dans un environnement anglophone*. L'établissement d'un rapport positif avec ses interlocuteurs facilite la communication et renforce la confiance de l'adulte envers sa capacité de s'exprimer en anglais.

L'adulte exerce cette compétence dans toutes les situations, que ce soit dans l'utilisation des technologies de la communication ou dans le cadre d'interactions individuelles. Pour s'assurer de communiquer efficacement, il respecte les codes sociaux qu'il convient d'adopter selon le contexte de communication, recourt à des manières rituelles de dire les choses et ne se préoccupe pas des erreurs ni de la prononciation. Il corrige et adapte ses stratégies au fur et à mesure que la situation évolue.

Savoirs essentiels

Fonctions langagières

- Complimenter
- Décrire
- Demander des explications
- Demander des nouvelles d'autres personnes
- Demander et donner des renseignements
- Exprimer ses désirs, ses besoins et ses plans
- Exprimer ses goûts et dégoûts
- Exprimer ses intentions, ses buts ou ses visées
- Exprimer ses sentiments
- Exprimer son accord ou son désaccord
- Exprimer son appréciation
- Exprimer son intérêt et ses préférences
- Exprimer une possibilité
- Féliciter et encourager
- Fournir un itinéraire
- Inviter, accepter ou refuser
- Présenter d'autres personnes et répondre aux présentations
- Présenter, accepter ou décliner des offres
- Relater
- S'occuper des préparatifs ou des réservations
- Suggérer, conseiller ou recommander

Vocabulaire

- Activités de loisirs (formules de politesse, manifestation de sa bonne volonté, messages par téléphone, types d'activités, expériences antérieures, location de matériel, consignes de sécurité, conditions météorologiques)
- Divertissement (descriptions, produits de divertissement (chansons, célébrités et idoles, etc.), sentiments, champs d'intérêt, billets et réservations)
- Marché du travail (CV, plans et projets, compétences et qualifications, vocabulaire lié au poste convoité)

Grammaire

- Classe de mots
 - Adjectifs
 - Qualificatifs
 - Adverbes
 - De fréquence
 - D'interrogation (*Why*)
 - De manière
 - De temps (*tomorrow, next year*)
 - Prépositions
 - De lieu
 - De temps
 - Pronoms
 - Possessifs
 - Verbes
 - Temps : formes du futur (*going to, will*)
 - Verbes modaux : incertitude (*may/might*), recommandation (*should*)

- Structure linguistique
 - Go + verbe + *ing*
 - *Let's* + verbe
 - Verbes à particule
- Structure des phrases
 - Types de phrases
 - Ordre des mots
- Phonologie
 - Prononciation
 - Accentuation
- Graphie
 - Ponctuation
 - Orthographe

Stratégies

(Applicables à tous les cours du programme d'études, les stratégies sont choisies selon la situation)

- Stratégies d'interaction orale et d'écoute
 - Dégager le sens général
 - Demander à son interlocuteur de ralentir le débit, de répéter ou de reformuler
 - Deviner selon le contexte
 - Exploiter ses acquis
 - Mettre l'accent sur un but précis
 - Ne pas se préoccuper des erreurs ni de la prononciation
 - Paraphraser
 - Reconnaître les mots apparentés
 - Se concentrer
 - Simplifier ou utiliser des phrases courtes
 - Surveiller les mots clés

- Stratégies de lecture et d'écriture
 - Deviner selon le contexte
 - Dresser une liste de mots
 - Lire à voix haute
 - Rédiger un brouillon
 - Relire
 - Simplifier
 - Surveiller les indices visuels (photographies, diagrammes, etc.)
 - Utiliser des formules et des modèles

Attitudes

Les attitudes ci-dessous sont fournies à titre indicatif. Leur développement permet à l'adulte de devenir plus compétent dans le traitement des situations de vie de ce cours.

<p style="text-align: center;">Attitude positive</p>	<p style="text-align: center;">Curiosité</p>
<p>L'adulte positif envers la langue seconde adopte une attitude générale qui l'aidera tout au long de ses expériences d'apprentissage.</p>	<p>L'adulte curieux est particulièrement avantagé dans ce cours car il peut découvrir divers produits de divertissement de l'univers anglophone.</p>
<p style="text-align: center;">Disposition à prendre des risques</p>	<p style="text-align: center;">Autodiscipline</p>
<p>L'adulte qui prend volontiers des risques améliore sa capacité de communiquer et, du coup, a davantage confiance en lui.</p>	<p>L'adulte qui sait se discipliner peut atteindre les buts qu'il s'est fixés dans l'apprentissage d'une langue seconde.</p>
<p style="text-align: center;">Tolérance envers l'ambiguïté</p>	
<p>L'adulte qui fait preuve de tolérance envers l'ambiguïté accepte le fait qu'il peut comprendre un message écrit ou parlé sans connaître le sens de chacun des mots qu'il contient.</p>	

Ressources complémentaires

Ces ressources sont fournies à titre indicatif. Elles constituent un ensemble de références susceptibles d'être consultées dans les situations d'apprentissage.

Ressources sociales	Ressources matérielles
	<ul style="list-style-type: none">▪ Dictionnaires▪ Internet (moteurs de recherche, dictionnaires en ligne, etc.)▪ Thesaurus▪ Divers documents : brochures et dépliants, documentaires, films, itinéraires ou indications, formulaires de demande d'emploi, messages ou notes, textes d'opinion (critiques cinématographiques, forums Internet), modèles de CV, annonces publicitaires, reportages (prévisions météorologiques, articles de journaux), paroles de chansons, émissions de télévision

Contexte andragogique

Le programme incite l'adulte à développer sa compétence en anglais, langue seconde, de même qu'à agir avec méthode, à prendre part aux activités d'apprentissage et à pratiquer l'introspection et l'autoévaluation. L'enseignant peut mettre en pratique les principes énoncés ci-dessous dans la conception des situations d'apprentissage.

L'apprentissage d'une langue dans un contexte significatif

L'adulte s'engage volontiers dans l'exécution de tâches d'apprentissage lorsqu'on lui propose des activités intéressantes, claires, significatives et réalisables. Les activités d'apprentissage devraient être fonction de l'intérêt de l'adulte et, par conséquent, inciter ce dernier à construire et à mobiliser ses connaissances lorsqu'il s'exerce avec ses pairs.

L'enseignant devrait proposer des activités d'apprentissage stimulantes et motivantes, qui prennent appui d'abord et avant tout sur l'expérience, les connaissances et les champs d'intérêt de l'apprenant.

L'apprentissage prenant appui sur l'expérience et les connaissances antérieures

L'adulte transporte un bagage riche en expérience. Notamment, il a ses propres idées et expériences de vie en rapport avec l'utilisation de l'anglais et possède des connaissances antérieures qui influent sur l'apprentissage dont il souhaite bénéficier et la façon dont il veut procéder.

L'enseignant devrait lui permettre d'exprimer ses craintes concernant l'apprentissage d'une langue seconde et l'encourager à

se concentrer sur ses atouts et à faire preuve d'ouverture à l'égard de démarches d'apprentissage différentes.

La prise en charge de son apprentissage

Chaque adulte a des traits de caractère, des besoins et des champs d'intérêt qui lui sont propres et des raisons bien à lui de fréquenter l'école. En prenant en charge son propre apprentissage et en se fixant des buts précis, l'adulte cible son attention et reste ainsi motivé à apprendre.

Pour aider l'adulte à s'engager activement dans son apprentissage, l'enseignant devrait le guider dans la définition de ses buts et l'encourager à mesurer ses progrès par l'introspection et l'autoévaluation.

L'apprentissage d'une langue seconde dans un environnement de qualité

« L'apprentissage d'une langue n'est pas le résultat de la transmission de faits sur la langue ni d'exercices successifs et machinaux de mémorisation. C'est l'issue d'interactions significatives avec d'autres dans la langue cible [traduction]⁴. »

L'enseignant et l'adulte communiquent en anglais. Pour encourager l'adulte à s'exprimer en anglais, l'enseignant doit l'aider à avoir une meilleure estime de lui et instaurer un climat de respect, où il peut commettre des erreurs sans crainte et exprimer sa propre opinion.

4. Aida WALQUI, *Access and Engagement: Program Design and Instructional Approaches for Immigrant Students in Secondary Schools*, Mc Henry (Illinois), Delta Systems, 2000.

Il appartient donc à l'enseignant de créer ce climat de respect et, en sa qualité de guide et d'animateur, de contribuer au processus dynamique de construction des connaissances.

L'enseignant devrait contribuer à l'instauration d'une relation de confiance dans un environnement sûr et proposer des activités d'apprentissage coopératif où le respect mutuel, l'interaction et la collaboration sont mis en valeur. Plus l'adulte se sent en confiance, plus il sera disposé à prendre des risques et à s'exprimer en anglais dans les situations de vie.

L'apprentissage d'une langue seconde par l'utilisation de stratégies efficaces

Le cours encourage l'adulte à explorer et à employer des stratégies efficaces qui l'aideront à apprendre et qui lui seront utiles tout au long de sa vie. L'adulte choisit et utilise diverses stratégies en rapport avec les compétences polyvalentes *Agir avec méthode* et *Communiquer*, de même qu'un éventail de stratégies liées aux quatre habiletés langagières : la lecture, l'écoute, l'écriture et l'interaction orale.

L'enseignant devrait enseigner de façon explicite diverses stratégies en plus d'expliquer comment choisir celle qui aura les meilleures chances de réussir en situation réelle. Une fois que l'adulte a choisi des stratégies en particulier, il doit se demander s'il les utilise toujours à bon escient et en évaluer périodiquement l'efficacité.

Agir avec méthode, employer des stratégies de communication et recourir à l'introspection et l'autoévaluation, voilà les volets essentiels du programme d'études *Anglais, langue seconde*. Les habiletés, les connaissances et les stratégies métacognitives

enseignées inciteront l'adulte à valoriser l'apprentissage et à devenir un apprenant tout au long de la vie.

Situation d'apprentissage

Pour soutenir l'enseignant dans la mise en œuvre des principes du nouveau pédagogique, une situation d'apprentissage est présentée à titre d'exemple.

Elle possède un caractère d'authenticité puisqu'elle découle d'une situation de vie possible de l'adulte, en relation avec la classe de situations du cours. Elle est suffisamment ouverte et globale pour que plusieurs aspects importants du traitement de la situation de vie y soient abordés.

Les exemples d'actions fournis dans le cours éclairent l'enseignant sur celles qui peuvent être accomplies durant le traitement de la situation de vie. L'enseignant peut s'appuyer sur ces exemples d'actions pour choisir des activités d'apprentissage pertinentes.

La structure d'une situation d'apprentissage respecte les trois étapes de la démarche, c'est-à-dire :

- la préparation des apprentissages;
- la réalisation des apprentissages;
- l'intégration et le réinvestissement des apprentissages.

Ces étapes visent à mettre en valeur certains principes du nouveau pédagogique, à savoir encourager l'adulte à être actif, à être réflexif et à interagir avec ses pairs lorsque le contexte le permet. Elles impliquent des activités d'apprentissage et peuvent comporter des activités d'évaluation prévues pour soutenir le cheminement de l'adulte.

Ces activités l'engagent à construire des connaissances relatives aux éléments prescrits du cours et ciblés dans la situation d'apprentissage : une ou des catégories d'actions ainsi que des savoirs essentiels et des actions de la ou des compétences polyvalentes en relation avec cette ou ces catégories d'actions.

Certaines stratégies possibles d'enseignement sont intégrées à l'exemple fourni, soit les formules pédagogiques et les modes d'intervention à privilégier selon les personnes, le contexte et l'environnement d'apprentissage. Des stratégies d'apprentissage peuvent aussi être suggérées, ainsi que diverses ressources matérielles ou sociales.

Exemple de situation d'apprentissage

Pratique d'une activité

La *Pratique d'une activité* a été retenue comme situation d'apprentissage, qui se rattache à la classe *Établissement et entretien de relations dans un environnement anglophone*. Pour aider l'adulte à traiter avec compétence cette situation de vie, l'enseignant prépare diverses activités d'apprentissage connexes. L'adulte sera appelé à participer à un jeu de rôles à la fin de la situation d'apprentissage.

L'enseignant propose d'abord une activité de mise en train. Afin de susciter l'intérêt de l'adulte, il lui présente des cartes ou une brochure sur une activité de loisirs. Cela l'incitera à parler de ses expériences passées concernant la pratique d'une activité dans un environnement anglophone. Après avoir dirigé une brève discussion, l'enseignant propose un remue-méninges pour aider l'adulte à réactiver ses connaissances antérieures, par exemple les fonctions langagières et le vocabulaire liés à la situation de vie.

Ensuite, il propose une activité d'anticipation en vue du jeu de rôles. L'enseignant exemplifie quelques façons d'agir avec méthode : se fixer un but concret et à court terme et faire appel à ses connaissances antérieures ainsi qu'à son expérience pour prévoir la suite. Les adultes, en dyades, expérimentent ensuite les stratégies. Avec l'aide de l'enseignant, qui circule dans la classe, ils valident les stratégies employées. Ils choisissent également des stratégies appropriées de communication orale, notamment le respect des codes sociaux et l'utilisation de

manières rituelles de dire les choses. Ils se renseignent également sur l'activité choisie en explorant les médias anglophones. Au besoin, ils envoient des demandes de renseignements par courriel ou dans une courte lettre.

L'adulte consulte l'enseignant pour obtenir des explications sur certains éléments linguistiques tels que les fonctions langagières, le vocabulaire, la grammaire et les stratégies linguistiques. L'enseignant peut proposer différentes activités d'apprentissage, par exemple les démonstrations ou les exercices écrits pour s'assurer que chacun a saisi les éléments linguistiques associés au jeu de rôles. Puis, avec les pairs, l'adulte s'exerce aux différentes fonctions langagières. Par exemple, il demande de l'information et des explications, il s'occupe des préparatifs, présente des compliments, des félicitations et des encouragements et exprime ses sentiments.

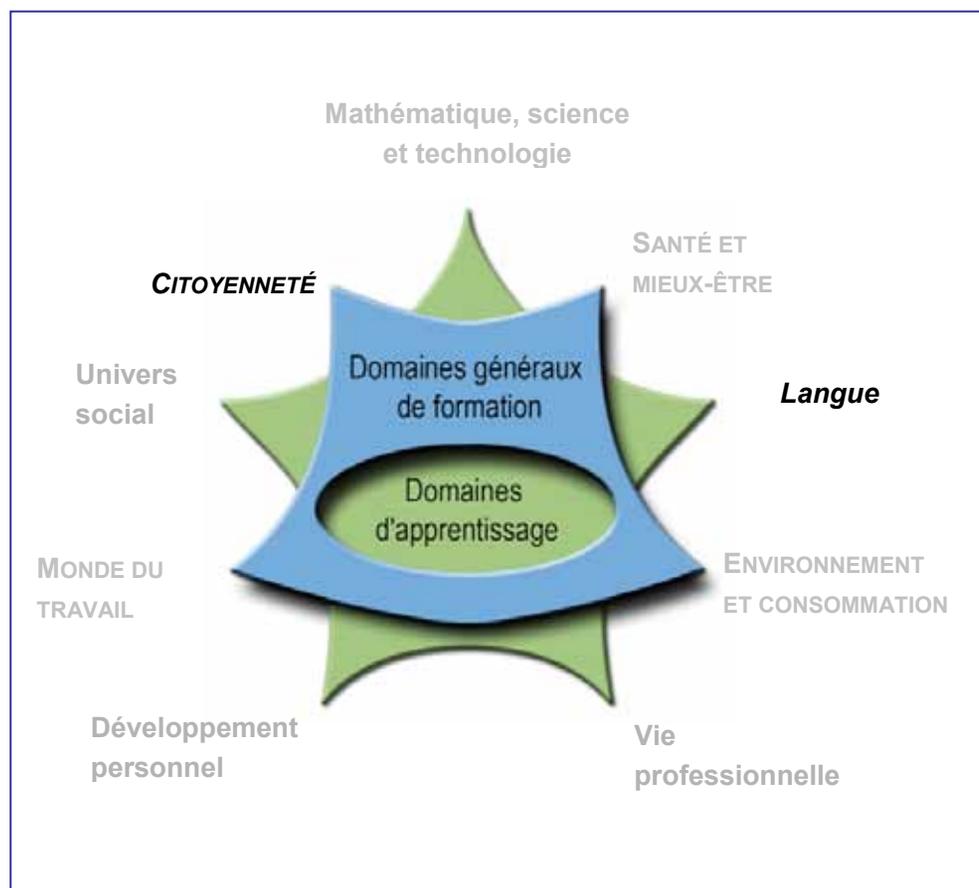
Comme autre activité d'apprentissage, l'enseignant propose un jeu de rôles sur la *Pratique d'une activité*. Les adultes, en équipes de trois ou de quatre et dans leur rôle respectif, se renseignent sur une activité, posent des questions sur la marche à suivre et les mesures de sécurité et s'occupent des préparatifs en invitant des gens par écrit ou verbalement. Ils saluent les autres, se présentent et prennent des nouvelles des autres personnes. Ils suivent les directives verbales ou écrites sur la pratique de l'activité en toute sécurité. Tout au long de l'activité, ils utilisent des stratégies linguistiques, par exemple saisir le

sens général et deviner selon le contexte. L'enseignant supervise le jeu de rôles et évalue les apprenants à l'aide d'une grille d'évaluation.

En dernier lieu, l'enseignant propose une activité de rétrospection et d'autoévaluation. À l'aide d'une liste de vérification préparée par l'enseignant, l'adulte évalue la qualité de la communication en comparant les résultats récoltés au but qu'il s'était fixé. Il vérifie également l'efficacité des stratégies employées pour parvenir à ses fins. Après avoir rempli le formulaire d'évaluation, l'adulte est invité à élaborer un schéma représentant les connaissances nouvellement acquises. Il utilisera ce schéma plus tard pour mobiliser ces connaissances dans d'autres situations de vie. Enfin, l'adulte est invité à faire part à ses pairs de ce qu'il a apprécié et de ce qu'il n'a pas apprécié dans la situation proposée.

Éléments du cours ciblés par la situation d'apprentissage

Classe de situations	
Établissement et entretien de relations dans un environnement anglophone	
Situation d'apprentissage	
Pratique d'une activité	
Catégories d'actions	
<ul style="list-style-type: none"> Interaction orale Recours à la langue écrite 	
Compétences polyvalentes	Savoirs essentiels
<ul style="list-style-type: none"> Agir avec méthode Communiquer 	<ul style="list-style-type: none"> Fonctions langagières Vocabulaire Grammaire Stratégies
Ressources complémentaires	
<ul style="list-style-type: none"> Dictionnaires Internet (moteurs de recherche, dictionnaires en ligne, etc.) Thesaurus 	<ul style="list-style-type: none"> Divers documents : brochures et dépliants, documentaires, films, itinéraires ou indications, formulaires de demande d'emploi, messages ou notes, textes d'opinion (critiques cinématographiques, forums Internet), modèles de CV, annonces publicitaires, reportages (prévisions météorologiques, articles de journaux), paroles de chansons, émissions de télévision



Bibliographie

- CELCE-MURCIA, Marianne et Diane Larsen-Freeman. *The Grammar Book, An ESL/EFL Teacher's Course*, 2^e édition, Boston, Heinle & Heinle, 1999.
- CYR, Paul. *Le Point sur les stratégies d'apprentissage d'une langue seconde*, Anjou, CEC, 1996.
- DOYON, Monique et Jean Archambault. *Apprendre, ça s'apprend! La méthodologie du travail intellectuel*, Service des études, Commission des écoles catholiques de Montréal, 1988.
- ELLIS, Gail et Barbara Sinclair. *Learning to Learn English: A Course in Learner Training*, New York, Cambridge, Cambridge University Press, 1989.
- HAMERS, J.H.M., J.E.H. Van Luitet et B. Csapo. *Teaching and Learning Thinking Skills*, Lisse (Pays-Bas), Swets & Zeitlinger Publishers, 1999.
- LAFORTUNE, Louise et Colette Deaudelin. *Accompagnement socioconstructiviste pour s'approprier une réforme en éducation*, Sainte-Foy, Presses de L'Université du Québec, 2001.
- LARSEN-FREEMAN, Diane. *Strategies and Principles in Language Teaching*, 2^e édition, Oxford, Oxford University Press, 2000.
- LIGHTBROWN, Patsy M. et Nina Spada. *How Languages Are Learned*, 2^e édition, Oxford University Press, 1999.
- LITTLEWOOD, William. *Foreign and Second Language Learning: Language Acquisition Research and its Implication for the Classroom*, Cambridge, Cambridge University Press, 1984.
- NUNAN, David. *The Learner Centred Curriculum: A Study in Second Language Teaching*, Cambridge, Cambridge University Press, 1988.
- O'MALLEY, J. Michael et Anna Uhl Chamot. *Learning Strategies in Second Language Acquisition*, Cambridge, Cambridge University Press, 1990.
- OXFORD, Rebecca L. *Language Learning Strategies, What Every Teacher Should Know*, Boston, Heinle & Heinle, 1990.
- PERRENOUD, Philippe. *Métier d'élève et sens du travail scolaire*, Paris, ESF Éditeur, 1994.
- QUÉBEC, MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION. *Politique gouvernementale d'éducation des adultes et de formation continue*, Québec, ministère de l'Éducation, 2002.

- QUÉBEC, MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION. *Plan d'action en matière d'éducation des adultes et de formation continue*, Québec, ministère de l'Éducation, 2002.
- QUÉBEC, MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION. *L'approche par compétences : Pour accompagner les apprenantes et les apprenants jusqu'à l'autonomie*, Québec, ministère de l'Éducation, 2002.
- QUÉBEC, MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION. *La portée de la Politique gouvernementale d'éducation des adultes et de formation continue : La place croissante de l'éducation dans les politiques nationales d'éducation*, Québec, ministère de l'Éducation, 2002-2003.
- QUÉBEC, MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION. *Basic Education—International Trends*, Québec, ministère de l'Éducation, 2002-2003.
- QUÉBEC, MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION. *La Politique gouvernementale d'éducation des adultes et de formation continue et son plan d'action: Constats, défis et enjeux*, Québec, ministère de l'Éducation, 2002-2003.
- QUÉBEC, MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION. *Réaffirmer l'école, Rapport du groupe de travail sur le curriculum de la réforme*, Québec, ministère de l'Éducation, 1997.
- RIVARD, Claude. *Pour réussir au secondaire*, Sainte-Foy, Éditions Septembre, 1995.
- RIVERS, Wilga. *Interactive Language Teaching*, Cambridge, Cambridge University Press, 1990.
- ROSE, Colin et Malcolm J. Nicholl. *Accelerated Learning for the 21st Century: The Six-Step Plan to Unlock your Master-Mind*, New York, Bantam, 1997.
- SKEHAN, Peter. *A Cognitive Approach to Language Learning*, Oxford, Oxford University Press, 1998.
- TARDIF, Jacques. *Pour un enseignement stratégique : L'apport de la psychologie cognitive*, Montréal, Éditions Logiques, 1992.
- TARDIF, Jacques. *Le transfert des apprentissages*, Montréal, Éditions Logiques, 1999.
- TUDOR, Ian. *The Dynamics of the Language Classroom*, Cambridge, Cambridge University Press, 2001.
- TUDOR, Ian. *Learner-Centredness as Language Education*, Cambridge, Cambridge University Press, 1996.
- WALQUI, Aida. *Access and Engagement: Program Design and Instructional Approaches for Immigrant Students in Secondary Schools*, McHenry (Illinois), Delta Systems, 2000.
- WEINSTEIN, Clair Ellen, et Laura M. Hume. *Stratégies pour un apprentissage durable*, Bruxelles, De Boeck Université, 2001.

WENDEN, Anita. *Learner Strategies for Learner Autonomy: Planning and Implementing Learner Training for Language Learners*, New York, Prentice Hall, 1991.

WILLING, Ken. *Learning Styles in Adult Migrant Education*, Adélaïde (Australie-Méridionale), National Curriculum Resource Centre, 1988.

Sites Internet consultés

CENTRE DES NIVEAUX DE COMPÉTENCE LINGUISTIQUE CANADIEN. *Canadian Language Benchmarks 2000 Series*, 2000 [En ligne], [http://www.language.ca/display_page.asp?page_id=207].

CONSEIL DE L'EUROPE ET COMMISSION EUROPÉENNE. *Une méthodologie de l'apprentissage des langues*, T-Kit 2 [En ligne], [http://www.youth-partnership.net/youth-partnership/publications/T-kits/2/Tkit_2_FR]

INTERNATIONAL SECOND LANGUAGE PROFICIENCY RATINGS. *Names and Brief Summaries of ISLPR Levels* [En ligne], [<http://www.gu.edu.au/centre/call/content4c.html>].

INUZUKA, Akio. *How Students Acquire Communication Strategies: Analysing Conversations between Japanese Junior High School Students and an ALT* [En ligne], [www.ulaval.ca/cpires/repert/Proj/upcd.html].

LANDSBERGER, Joe. *Study Guides and Strategies*, avril 2004 [En ligne], [<http://www.studygs.net/>].

PEDAGONET. *Les stratégies d'enseignement et d'apprentissage* [En ligne], [www.pedagonet.com/other/strtgie.htm].

PERRENOUD, Philippe. *Textes sur la construction de compétences et le transfert de connaissances*, Extrait thématique des publications de Philippe Perrenoud, Faculté de psychologie et des sciences de l'éducation, Université de Genève, 1991-2000 [En ligne], [www.unige.ch/fapse/SSE/teachers/perrenoud/php_main/transfert.html].

SAN MATEO COUNTY OFFICE OF EDUCATION. *Assessing Student Work with Project Based Learning*, The Multimedia Project, Project Based Learning with Multi-Media, 2001 [En ligne], [<http://pblmm.k12.ca.us/PBLGuide/AssessPBL.html>].

